Driemaandelijks tijdschrift
3500 Hasselt 1
nr 3 - 2026
(juli, augustus, september)
Erkenningsnummer: P509116

Quarterly Journal of the International Bobbin and Needle Lace Organisation

Journal trimestriel de l'Organisation Internationale de la Dentelle au Fuseau et à l'Aiguille

Bulletin OIDFA

Membership fees 2027

If you pay your membership fee before January 1, 2027, you'll receive a discount on your membership fee. The early-bird rate applies to both renewals and new members.
For members in Europe: €42 (early payment: €38)
For members outside Europe: €45 (early payment: €41)
For members who wish to receive only a digital copy of the Bulletin: €35
Detailed information is on page 2.
Members from the following countries, please contact the National Treasurer or your country's contact person directly !

	Membership fee 2026 Cotisations 2026	Early-bird rate Paiement anticipé	Digital Bulletin only. Bulletin numérique uniquement
Australia - Australie Beverley Dimmick PO Box 659, Belmont, Victoria 3216 Email: bdimmick9@gmail.com	75 AUD	70 AUD	62 AUD
België - Belgique - Belgium Marie-José Pery Rue Verte 199 4100 SERAING Email : janssenpery@gmail.com	42 €	38 €	35 €
Canada Caroline Beauchemin 539 rue des Sizerins, Chicoutimi, Qc, Canada, G7H 5J4 Email: oidfacanada@gmail.com	71 CAD	66 CAD	57 CAD
Denmark - Danemark Helle Schultz Tel: +45 40 86 79 87 Email: oidfa.danmark@gmail.com	315 DKK	285 DKK	265 DK
Deutschland - Germany - Allemagne; Austria - Autriche Edelgard Horstmann Email : edi.horstmann@t-online.de IBAN : DE20370502990061003936 – SWIFT/BIC COKSDE33XXX	42 €	38 €	35 €
España - Spain - Espagne Maite Yanutolo Vives Tel: + 34 650420629 Email: maiteyanutolovives@yahoo.es Email: oidfaspain@gmail.com Bank Name: Banco Santander Account: OIDFA Spain IBAN: ES28 0049 2439 1426 1544 0431 BIC/SWIFT: BSCHESMN	42 €	38 €	35 €
France Michèle Florence Résidence des ARTS - Appt 11B 45 rue Saint-Germain 60200 Compiegne Email: mflorence@wanadoo.fr Compte OIDFA. IBAN FR76 3002 7172 9700 0201 4980 191	42 €	38 €	35 €
Greece - Grèce (contact person/personne de contact) Sofia Tsampara 71 Christianoupoleos stz, 11146 Galatsi, Athens Tel: + 302 102 929 351 Email: ra-sof@hotmail.com	42 €	38 €	35 €
Italy - Italie - Italia (contact person/personne de contact) Tiziana Rossi Email tizianacolaner@gmail.com	42 €	38 €	35 €
Ireland - Irlande Contact person/personne de contact Jacinta Nelligan Email: jacinta@jacintanelligan.com	42 €	38 €	35 €
Japan - Japon Bank name: Japan Post Bank Name of Account: OIDFA Japan Account Number: 00250-5-998533 Mika NAKABAYASHI Email: bobbinlacemaker.mika@gmail.com	7000 JPY	6600 JPY	5700 JPY
Magyarország - Hungary - Hongrie Contact person/personne contact Viola Nemes Email : violanemes1000@gmail.com	42 €	38 €	35 €
Malta - Malte Consiglia Azzopardi-Vella « Sliem » 28th April 1688 Street Sannat SNT 1115, GOZO Email : consiglia@malteselace.eu	42 €	38 €	35 €

Payments of larger amounts than shown above, will be considered as a donation, for which we thank the concerning members gratefully.

Lace: PUNTA DE CATALUNYA
Chronology: Second half of XVII century
Origin: Museu Marés de la Punta, Arenys de Mar, Catalonia (Spain)
Technique: Needle lace on a fabric removed threads
Size: 40 x 195 cm

Cotisations 2027

Si vous payez votre abonnement avant le 1er janvier 2027, vous bénéficiez d'une réduction sur votre cotisation. Le tarif d'inscription anticipée s'applique à la fois aux renouvellements et aux nouveaux membres.
Pour les adhérents en Europe 42 € (paiement anticipé 38 €)
Pour les adhérents hors Europe 45 € (paiement anticipé 41 €)
Pour les adhérents souhaitant recevoir seulement une copie numérique du Bulletin 35 €
Les informations détaillées sont à la page 2. Les membres des pays suivants : merci de vous adresser directement au Trésorier national ou à la personne de contact de votre pays !

	Membership fee 2026 Cotisations 2026	Early-bird rate Paiement anticipé	Digital Bulletin only. Bulletin numérique uniquement
Nederland - The Netherlands - Pays-Bas Gon Homburg Saxen Weimarlaan 24 hs, NL-1075CC Amsterdam, The Netherlands Email: secretaris@oidfanederland.nl Bank name: RABO Bank Zaandam Account name: OIDFA Nederland IBAN: NL 70 RABO 0335 6445 97 BIC/SWIFT: RABONL2U	42 €	38 €	35 €
New Zealand - Nouvelle-Zélande Tania Waghorn PO Box 10, Ashhurst 4847 Email: taniawag@gmail.com	87 NZD	80 NZD	68 NZD
Poland - Pologne Ewa Szpila ul.Grunwaldzka 48, 38-350 Bobowa Tel: + 48 508 256 631 Email: eszpila@wp.pl	42 €	38 €	35 €
Россия - Russia - Russie Elena Borisova Получатель: Борисова Елена Дмитриевна Номер счёта: 40817810210002028150 Банк получателя: ВЛАДИМИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ №8611 ПАО СБЕРБАНК БИК: 041708602 Корреспондентский счёт: 30101810000000000602 ИНН: 7707083893 Почтовый адрес банка: г.Владимир,пр-т Ленина,36 Карта Сбербанка 5228 6005 0297 0215 Email: edmaksimova@mail.ru	42 €	38 €	35 €
Schweiz - Suisse - Switzerland Patricia Branciard Impasse de Servaulaz 8, 1673 Promasens, Suisse Email: patricia@famille.branciard.ch Bank : Ersparniskasse Schaffhausen Account name.OIDFA 37994597 IBAN CH13 0683 5016 0314 7800 0	42 CHF	38 CHF	33 CHF
Slovenija - Slovenia - Slovénie Sara Bertok Email: sarabertok@gmail.com	42 €	38 €	35 €
South Africa - Afrique du Sud Linda Greyling Email : legreylin@gmail.com	45 €	41 €	35 €
Finland - Finlande - Suomi Tanja Aarnio Tel + 358 40 1669 703 Email: aarniotanja22@gmail.com	42 €	38 €	35 €
Sverige - Sweden - Suède Blenda WEIBULL Email : blenda@bweibull.se Bank: Lekebergs Sparbank Account No: 8164-64257537-3 Or Bankgiro: 100-7012	500 SEK	450 SEK	400 SEK
United Kingdom - Royaume-Uni Katherine Painter Upton Barn Upton lane Seavington St Michael Somerset TA19 0PZ Email: paintersyeabridge@btinternet.com Ph 01460 240227	38 £	35 £	30 £
USA - Etats-Unis d'Amérique Linda Kay BENNING 3121 S. Stafford Str. Arlington, VA 22206-2008 Email: benningLK@gmail.com Checks payable to OIDFA.	50 USD	45 USD	39 USD

En cas de règlement d'un montant supérieur, ceci sera considéré comme un don, dont nous vous remercions vivement par avance.

Dentelle: PUNTA DE CATALONIA
Chronologie : Seconde moitié du XVIIe siècle
Origine : Musée Marés de la Punta, Arenys de Mar, Catalogne (Espagne)
Technique : Dentelle à l'aiguille sur un tissu en fils tirés
Dimensions : 40 x 195 cm

International Bobbin and Needle Lace Organisation

Organisation Internationale de la Dentelle au Fuseau et à l'Aiguille

OIDFA BULLETIN 2026 VOL. 44 - n° 3

issn 0771-7571

CONTENTS

EDITORIAL
Michel Bouvot
LETTER FROM THE PRESIDENT
Caroline Leplat
VIRTUAL CONGRESS OPENS A WORLD
Katherine Dunlevey
OIDFA MEMBERS LECTURES
Katherine Dunlevey
CREATING IS A LONG PROCESS:
Véronique Louppe
THE THREE BOBBIN-LACE MUSKETEERS (3)
Ines Stular
WHEN THE LEAVES DANCE AND THE THREADS WHISPER
Patricia Fuhrmann
TWO WEAVERS OF LINKS
Françoise De Vito
SWITZERLAND PREPARES FOR NATIONAL STAND
Lorelise Branciard
RAMM 2023, A YEAR OF CELEBRATION.
Carol MCFadzean
SQUARES AROUND THE WORLD
Katherine Dunlevey, Irmgard Köhler-Uhl
THE MODELBUCH
Veronique De Bruyne
WELCOME TO THE 22ND OIDFA WORLD LACE CONGRESS
LANZAROTE: COURSES :
LANZAROTE : LECTURES
DISCOVER LANZAROTE
A LACE VOLCANO IN LANZAROTE 2027
HISTORY AND ECONOMY OF THE LACE IN LANZAROTE
Daniel Cabrera Panasco
FINANCIAL REPORT 2025
Evelyne Jouvet
OIDFA PUBLICATIONS
IMPORTANT DATES
WORK GROUPS / STUDY GROUPS

CONTENU

2 EDITORIAL
Michel Bouvot
3 LETTRE DE LA PRÉSIDENTE
Caroline Leplat
4 LE CONGRES VIRTUEL
Katherine Dunlevey
5 CONFERENCES DES MEMBRES OIDFA
Katherine Dunlevey
6 CREATION - LE DEBUT DE L'AVENTURE (suite)
Véronique Louppe
10 LES TROIS MOUSQUETAIRES DE LA DENTELLE
Ines Stular
12 QUAND LES FEUILLES DANSENT ET LES FILS MURMURENT
Patricia Fuhrmann
13 DEUX TISSEUSES DE LIENS
Françoise De Vito
14 KARLOVO, PREPARATIONS DU STAND NATIONAL SUISSE
Lorelise Branciard
18 RAMM 2023, UNE ANNEE DE CELEBRATIONS
Carol MC Fadzean
20 DES CARRES AUTOUR DU MONDE
Katherine Dunlevey, Irmgard Köhler-Uhl
22 CATALOGUE DE MODELES
Veronique De Bruyne
26 BIENVENUE AU 22E CONGRES MONDIAL DE LA DENTELLE
29 LANZAROTE : LES COURS
31 LANZAROTE : CONFERENCES
34 DÉCOUVREZ LANZAROTE
36 LANZAROTE 2027 : UN VOLCAN DE DENTELLE
37 LANZAROTE : HISTOIRE ET ÉCONOMIE DE LA DENTELLE
Daniel Cabrera Panasco
40 RAPPORT FINANCIER 2025
Evelyne Jouvet
43 PUBLICATIONS ET PRODUITS D'OIDFA
44 DATES IMPORTANTES
44 GROUPES DE TRAVAIL / GROUPES D'ETUDE

We want to thank all members for their help with the translations and proofreading for the Bulletin:
Nous adressons nos remerciements à tous les membres qui assurent des traductions et vérifications pour le Bulletin :
Nathalie Grangeon, Sophie Robert, Soizic Deniaud, Judith Watts, Melanie Barlett, Jacinta Nelligan, Patricia Branciard, Kathy Kauffmann, Katherine Dunlevey, Béatrice Bernardis, Mercè Rovira, Tania Waghorn, Evelyne Jouvet, Anna Guillemot, Europa Chang-Daw, Joséphine Basso-Lacroix, Alessandra Caputo, Kathy Kauffman, Nathalie Lemaître, Elena Gorbanova,Kirsten Brinkmann, Marie Greil, Marjo Van de Kuit, Madoka Ichinose, Gabriele Patzner, Irmgard Köhler.

Editorial

Michel Bouvot
France

Each OIDFA Bulletin invites you to discover different styles of lace, sometimes featuring truly astonishing creations. Here, as you turn the pages, you can admire the original work of Véronique Louppe, the third part of the article on the 'Three Bobbin-Lace Musketeers', the giant creations of the 'Two Weavers of Links', a story about masks, and the story of a collection of bobbins…

In this Issue 3, you'll also find plenty of information about the 2027 OIDFA Congress in Lanzarote.

I'd like to take this opportunity to announce to the OIDFA lacemakers who took part in my project that the book *Lace for Disabled Animals* is now available.

I would like to thank everyone who works to provide high-quality articles. Sometimes I receive articles via a third party and do not publish the name of the actual author. For example, in Bulletin 2, the article 'Collaborative project between the Nordic countries' was credited to Béatrice (who had forwarded it to me) instead of Elisabeth Boehler (Norway) and Marketta Palo (Finland), to whom I would like to offer my sincere apologies for this error.











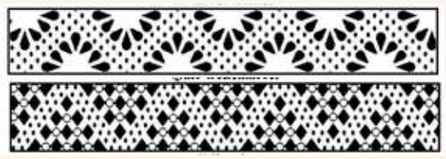


Chaque Bulletin de l'OIDFA vous invite à découvrir différents aspects de la dentelle, en mettant parfois à l'honneur des créations véritablement étonnantes. En feuilletant ces pages, vous pourrez admirer le travail original de Véronique Louppe, la troisième partie de l'article consacré aux « Trois mousquetaires de la dentelle aux fuseaux », les créations géantes des « Deux tisseuses de liens », le stand national suisse présentant des masques aux motifs variés, ainsi que la collection de dentelles du Royal Albert Memorial Museum.

Le numéro 3 contient des informations détaillées sur le congrès de l'OIDFA de 2027 à Lanzarote.

Je profite de cette occasion pour annoncer aux dentellières de l'OIDFA qui ont participé à mon projet que le livre *Dentelles pour Animaux Handicapés* est désormais disponible.

Je tiens à remercier toutes les personnes qui s'efforcent de fournir des articles de grande qualité. Il m'arrive parfois de recevoir des articles par l'intermédiaire d'un tiers et une erreur se glisse alors dans la publication. Par exemple, dans le Bulletin n° 2, l'article « Projet collaboratif entre les pays nordiques » a été attribué à Béatrice (qui me l'avait transmis) au lieu d'Elisabeth Bjørklund Bøehler (Norvège) et Marketta Palo (Finlande), à qui je tiens à présenter mes sincères excuses pour cette erreur.



Fees and registration terms for 2027

The price of subscription for 2027 has been set at:

- €42 for members in Europe (early-bird rate €38)
- €45 for members outside Europe (early-bird rate €41)
- €35 for members in Europe or outside Europe who have chosen to receive a digital Bulletin only

Subscriptions for 2027 should be sent:

1. **To your National Treasurer, if there is one in your country.**
   Inside the front cover there is a list of countries in which OIDFA has a National Treasurer.
   Your National Treasurer is also the person to notify for change of address so that your Bulletin does not go astray.
2. **For countries where there is no National Treasurer,** membership fees should be paid directly to the OIDFA General Account, by bank transfer or credit card. For payment by bank transfer, please indicate your name and/or membership number. All postal and bank charges are your responsibility.
   OIDFA ... BNP PARIBAS
   4, Place de Mexico 75016 Paris 16 France
   IBAN FR76 3000 4015 3000 0100 7135 282
   BIC BNPAFRPPPAK

To make payment arrangements (credit card), in the event of a change of postal and/or e-mail address, or for any other question, please contact the General Treasurer.
E-mail: gentreasurer@oidfa.com

Tarifs et modalités d'inscription pour l'année 2027

Le prix de l'abonnement pour 2027 a été fixé à :

- 42 € pour les membres en Europe (paiement anticipé 38 €)
- 45 € pour les adhérents hors Europe (paiement anticipé 41€)
- 35 € pour les adhérents Europe ou hors Europe ayant choisi de recevoir un Bulletin numérique

Les abonnements pour 2027 doivent être envoyés :

1. **À votre Trésorier National, s'il y en a un dans votre pays.**
   À l'intérieur de la couverture du bulletin, il y a une liste des pays dans lesquels l'OIDFA a un Trésorier National. Votre Trésorier National est également la personne à informer en cas de changement d'adresse afin que votre Bulletin ne s'égare pas.
2. **Pour les pays où il n'y a pas de Trésorier National,** les cotisations doivent être versées directement au compte général de l'OIDFA, par virement bancaire ou par carte de crédit. Pour un paiement par virement bancaire, veuillez indiquer votre nom et/ou votre numéro de membre. Tous les frais postaux et bancaires sont à votre charge.
   OIDFA ... BNP PARIBAS
   4, Place de Mexico 75016 Paris 16 France
   IBAN FR76 3000 4015 3000 0100 7135 282
   BIC BNPAFRPPPAK

Pour prendre des dispositions en matière de paiement (carte de crédit), en cas de changement d'adresse postale et/ou de mail ou pour toute autre question, contacter la Trésorière Générale.
E-mail : gentreasurer@oidfa.com

Letter from the President
Lettre de la présidente

Caroline Leplat
Belgium - Belgique



Dear OIDFA members,

When writing this we are just before the Virtual congress. But when you read this the Virtual Congress will have finished. I hope all participants enjoyed the Virtual congress, the Virtual Congress Organizing Committee has done a great job finding teachers and lecturers with a very nice and divers content.

I would like to get your attention to the website more specifically to the Calendar that you can find there. It is a very useful tool to find lace events. Especially when you travel you could quickly see where you can visit lace events. Therefor we would like to warmly invite you to add your events to the calendar, the more events on the calendar the more people will find there way to the calendar and your events will be visible for more people.

This bulletin contains information for the Lanzarote Congress in 2027. Please be mindful that the congress is early in the year so all timings for inscription and such are sooner than we are used for former congresses.

The program is very beautiful. I hope to see many of you on the beautiful island.

The volcano project is also taking form, on the oidfa website you can find a model for making the volcano rocks and flames. So please visit the website to find the information.

Happy reading.

Chers membres de l'OIDFA,

Au moment où j'écris cette lettre, la préparation du congrès virtuel se termine. Mais lorsque vous la lirez, il sera terminé. J'espère que tous les participants ont apprécié le congrès virtuel. Le comité d'organisation a fait un excellent travail en sélectionnant des enseignants et des conférenciers proposant un contenu riche et varié.

Je vous invite à consulter le site web, et plus particulièrement le calendrier. C'est un outil très pratique pour trouver des événements liés à la dentelle. Il vous permettra notamment, lors de vos déplacements, de repérer rapidement les événements auxquels vous pourrez assister. C'est pourquoi nous vous encourageons vivement à ajouter vos événements au calendrier. Plus il y en aura, plus ils seront visibles et plus le calendrier sera utile.

Ce bulletin contient des informations concernant le congrès de Lanzarote de 2027. Veuillez noter que le congrès a lieu plus tôt dans l'année ; les dates d'inscription et autres formalités sont donc plus rapprochées que pour les congrès précédents.

Le programme est magnifique. J'espère vous voir nombreux sur cette magnifique île. Le projet de volcan prend forme. Sur le site web d'Oidfa, vous trouverez un modèle pour fabriquer les roches et les flammes. N'hésitez pas à le consulter pour plus d'informations.

Bonne lecture.

www.oidfa-spain.org/congreso-lanzarote/
www.oidfa.com
congreso.lanzarote2027@gmail.com

All registration forms (contest, stands, sellers, courses, conferences, tours and visits, events...) will have access from there.
If you need a paper form, do not hesitate to contact Tania Waghorn taniawag@gmail.com or congreso.lanzarote2027@gmail.com and a paper form will be sent to you by post and can be returned to the congress postal address :
CONGRESO OIDFA SPAIN 2027- Cabildo de Lanzarote - Avenida Fred Olsen s/n - Arrecife CP 35500 - LANZAROTE LAS PALMAS (SPAIN)

IMPORTANT DATES:
Congress registration opens SETEMBRE 15, 2026
Earlybird registration ends NOVEMBRE 30th, 2026

www.oidfa-spain.org/congreso-lanzarote/
www.oidfa.com
congreso.lanzarote2027@gmail.com

Tous les formulaires d'inscription (concours, stands, vendeurs, cours, conférences, visites, événements…) seront accessibles depuis cette plateforme.
Si vous souhaitez recevoir un formulaire papier, n'hésitez pas à contacter Tania Waghorn à taniawag@gmail.com ou congreso.lanzarote2027@gmail.com. Un formulaire vous sera alors envoyé par courrier et vous pourrez le retourner à l'adresse postale du congrès : CONGRESO OIDFA SPAIN 2027 - Cabildo de Lanzarote - Avenida Fred Olsen s/n - Arrecife CP 35500 - LANZAROTE LAS PALMAS (ESPAGNE).

DATES IMPORTANTES :
Ouverture des inscriptions au congrès : 15 septembre 2026
Fin des inscriptions anticipées : 30 novembre 2026

Virtual Congress Exhibition
Exposition Congrès Virtuel

Katherine Dunlevey
USA - États-Unis

Virtual Congress Opens a World of Knowledge

Virtual Congress – Thank You

Each OIDFA undertaking be it a lecture, a course, the Bulletin, website, on-site Congress or Virtual Congress is a team effort. Without the many OIDFA members who volunteer their time, very little would be accomplished. Virtual Congress is an excellent example. Planning for Virtual Congress began 2 years ago as the committee met on Zoom and discussed possible courses and lectures. Katherine Dunlevey (chair), Evelyn Smith (secretary), Beatrice Bernardis, Caroline Leplat, Elisabeth Bohler, Evelyne Jouvet, Josée Poupart, Michel Bouvot, Nicole Gammie, Patricia Branciard-Houriet, Tania Waghorn put their heads together as they discussed possible teachers and presenters, how to balance the topics and types of lace, and the many details needed to organize the event.

The lectures are a unique situation. Each lecture is presented in English and French. This year one lecture will also be in Japanese and another in Italian. Each lecture requires a dedicated team effort. For example: The Japanese lecture includes the speaker in Japanese, the Japanese translated to English, the English translated to French, and a Japanese AC (Administrative Member) who facilitated the team effort. To provide the best presentation possible, each lecture has many discussions regarding the format, photographs and text and has several practices. An important part of the courses and lectures are our volunteer translators/interpreters. Without the assistance of Josèe Poupart (2 courses, 3 lectures), Annie Fournier (2 courses, 1 lecture), Kathy Kauffman (2 courses), Sandra Maier (2 lectures), Lorelise Branciard (1 course), Sophie Robert (1 lecture), Carlotta Nanut (1 lecture), Cassandra Harada (1 course), and Madoka Ichinose (1 lecture) our Virtual Congress multi-language approach would not be possible.

One last thank you - Our teachers and presenters devote many more hours than we can imagine as they prepare and practice for the courses and lectures. This year they represent the creative thoughts and knowledge of 10 countries.

OIDFA would like to thank everyone involved in the planning and presentation, but without an audience it would be to no avail. Thank you for joining us this year.

Le congrès virtuel ouvre les portes d'un monde de connaissances

Congrès Virtuel, remerciements.

Chaque initiative de l'OIDFA, qu'il s'agisse d'une conférence, d'un cours, du Bulletin, du site web, d'un congrès en présentiel ou d'un congrès virtuel, est le fruit d'un travail d'équipe. Sans les nombreux membres de l'OIDFA qui donnent bénévolement de leur temps, très peu de choses pourraient être réalisées. Le Congrès virtuel en est un excellent exemple. Sa préparation a débuté il y a deux ans, lorsque le comité s'est réuni sur Zoom pour discuter des cours et conférences envisageables. Katherine Dunlevey (présidente), Evelyn Smith (secrétaire), Beatrice Bernardis, Caroline Leplat, Elisabeth Bohler, Evelyne Jouvet, Josée Poupart, Michel Bouvot, Nicole Gammie, Patricia Branciard-Houriet et Tania Waghorn ont mis leurs idées en commun pour discuter des formateurs et intervenants potentiels, de la manière d'équilibrer les thèmes et les types de dentelle, ainsi que des nombreux détails nécessaires à l'organisation de l'événement.

Les conférences constituent un cadre unique. Chaque conférence est présentée en anglais et en français. Cette année, une conférence se tiendra également en japonais et une autre en italien. Chacune nécessite un travail d'équipe dédié. Par exemple : la conférence en japonais comprend l'intervenant s'exprimant en japonais, la traduction du japonais vers l'anglais et de l'anglais vers le français, ainsi qu'un membre administratif japonais qui a facilité le travail d'équipe. Afin d'offrir la meilleure présentation possible, chaque conférence fait l'objet de nombreuses discussions concernant le format, les photographies et le texte, et donne lieu à plusieurs répétitions. Nos traducteurs et interprètes bénévoles jouent un rôle essentiel dans les cours et les conférences. Sans l'aide de Josée Poupart (2 cours, 3 conférences), Annie Fournier (2 cours, 1 conférence), Kathy Kauffman (2 cours), Sandra Maier (2 conférences), Lorelise Branciard (1 cours), Sophie Robert (1 conférence), Carlotta Nanut (1 conférence), Cassandra Harada (1 cours) et Madoka Ichinose (1 conférence), l'approche multilingue de notre congrès virtuel ne serait pas possible.

Un dernier merci : nos enseignants et intervenants consacrent bien plus d'heures que nous ne pouvons l'imaginer à la préparation et à la mise au point des cours et des conférences. Cette année, ils incarnent la créativité et le savoir de 10 pays.

L'OIDFA tient à remercier toutes les personnes impliquées dans l'organisation et la présentation, mais sans public, tout cela ne servirait à rien. Merci de vous être joints à nous cette année.

OIDFA Member Lecture Series
Conférences des membres de l'OIDFA

Katherine Dunlevey
USA - États-Unis



Highlights from the Bruges Lace Center Collection

Rudy de Nolf, Curator
11 October 14:00 est / 20h cet



When the Bruges Lace Center reopened in 2014, it was discovered that none of the original collection had survived. Since then, through the generosity of numerous donors, a new collection of approximately 500 museum-quality lace pieces has been assembled. Selected works from the collection are regularly exhibited in the museum and in classroom pop-up exhibitions, while many others are carefully preserved in storage. The lecture will present and discuss a selection of these extraordinary masterpieces.

Les pièces phares de la collection du Centre de la dentelle de Bruges

Rudy de Nolf, Curator
11 Octobre 14:00 est / 20h cet

Lors de la réouverture du Centre de la dentelle de Bruges en 2014, on a constaté qu'aucune pièce de la collection d'origine n'avait été préservée. Depuis, grâce à la générosité de nombreux donateurs, une nouvelle collection d'environ 500 pièces de dentelle de qualité muséale a été constituée. Certaines œuvres sont régulièrement exposées au musée et dans le cadre d'expositions éphémères organisées dans les salles de classe, les autres sont soigneusement conservées en réserve. La conférence présentera et analysera une sélection de ces chefs-d'œuvre exceptionnels.

Lombardy Lace in Costumes and Traditions

Alessandra Caputo, Italy
1 November 2026 14:00 est (20h cet)



Take a journey through the history of lace and the folk costumes and traditions of Lombardy, Italy, from its rich past to the present day. The OIDFA Work Group for Lace in Italian Folk Costumes introduces its first publication which will be released for the 2027 OIDFA Lace Congress.

La dentelle lombarde dans les costumes et traditions

Alessandra Caputo, Italy
1 Novembre 2026 14:00 est (20h cet)

Partez à la découverte de l'histoire de la dentelle, des costumes traditionnels et des traditions de la Lombardie, en Italie, de son riche passé jusqu'à nos jours. Le groupe de travail de l'OIDFA consacré à la dentelle dans les costumes traditionnels italiens présentera sa première publication à l'occasion du Congrès OIDFA de 2027.

Luanco Malla Lace: Between Tradition and Art

María Pilar Carrasco Mori, Spain
21 November 19:00 CET (13:00 EST)



María Pilar Carrasco Mori is an historian, educator, and author of a doctoral thesis on the collection of Luanco Malla lace at the Maritime Museum of Asturias. This lecture is presented by OIDFA Spain.

La dentelle de Luanco Malla : entre tradition et art

María Pilar Carrasco Mori, Espagne
21 novembre à 19 h 00 CET (13 h 00 EST)

María Pilar Carrasco Mori est historienne, pédagogue et autrice d'une thèse de doctorat consacrée à la collection de dentelles de Luanco Malla du Musée maritime des Asturies. Cette conférence est organisée par l'OIDFA Espagne.

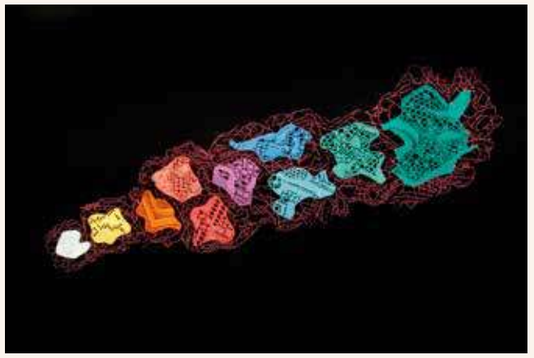
Creating is a long process
Créer est un long processus

Véronique Louppe
Canada

In the previous text, I was pleased I had unexpectedly heard three people giving me some ideas for my development. These ideas nourished my creative adventure: dare, draw an idea without thinking of "lace", introduce a metal thread to give the lace a support. In 2002, I started exploring with metal wire threads. For two years, I integrated these threads into the soft, thread made lace.

Every new idea requires its part of research and experimentation. First of all, we had to find metal wire! What could be better than hardware and DIY stores... I found some thread too big and therefore too rigid, and fine thread (gold and silver only) intended for costume jewelry. With these last one I created the "Leaf" brooch in gold metallic threads, with a pair of fine metallic threads bordering the two-part jewel. This order was intended for the Lieutenant Governor of Quebec. From this idea, I created two other brooches, "Rose" and "Petite Fleur". Then, I continued my experiments and made "Childhood, Path of Life", imitating the hopscotch game of 10 pieces in colored cotton. Each tile in the game has its own color and each one adds a point to what the previous tile has accumulated, representing evolution. Each slab is delimited by a large embroidered aluminum wire. The effect of the lace, without borders, is magnificent. The copper wire being too stiff, I opted for random lace to assemble the tiles.

In January 2003, I said to myself: "Why not, an all-metal lace?" So, I decided to continue my search for beautiful fine single-strand yarns of different



Childhood, Life Path: 2003
160 cm x 60 cm x 15 cm, 10 pieces
Coloured cotton tiles, Embroidered aluminum thread borders, RED copper random lace.

Enfance, chemin de vie : 2003
160 cm sur 60 cm sur 15 cm, 10 pièces
Dalles de coton coloré, Bordures en fil d'aluminium rebrodé, dentelle aléatoire de cuivre ROUGE.

Photo: Baptiste Grison



"Rose" brooch: 2002
7.5 cm by 4 cm by 2 cm
Gold metal and metallic wires.

Broche « Rose » : 2002
7,5 cm sur 4 cm sur 2 cm
Fils de métal et métallisés dorés.

Dans le texte précédent, je me félicitais d'avoir entendu trois personnes me donner des idées de développement, inopinément. Celles-ci ont nourri mon aventure de création : oser, dessiner l'idée sans penser « dentelle » et, introduire un fil de métal pour donner du maintien à la dentelle. En 2002, j'entreprends l'exploration du fil métallique. Pendant deux ans, j'ai intégré ces fils à la dentelle de fil souple.

Chaque nouvelle idée exige son lot de recherches et d'expérimentations. Il fallait d'abord trouver du fil de métal ! Quoi de mieux que la quincaillerie et les magasins de bricolage. J'ai trouvé du fil, trop gros donc trop rigide et du fil fin (doré et argenté seulement) destinés aux bijoux fantaisies. De ces derniers, j'ai créé la broche « Feuille » en fils métallisé doré, dont une paire de fils fins métalliques bordait le bijou en deux parties. Cette commande était destinée à la Lieutenant-Gouverneure du Québec. À partir de cette idée, j'ai créé deux autres broches, « Rose » et « Petite Fleur ». Ensuite, j'ai poursuivi mes expérimentations et réalisé « Enfance, chemin de vie », en imitant le jeu de marelle de 10 morceaux en coton coloré. Chaque dalle du jeu a sa couleur et chacune ajoute un point à ce que la dalle précédente a accumulé, représentant l'évolution. Chaque dalle est délimitée par un gros fil d'aluminium rebrodé. L'effet de la dentelle, sans bordure, est magnifique. Le fil de cuivre étant trop raide, j'ai opté pour une dentelle aléatoire pour assembler les dalles.

Janvier 2003, je me suis dit : « Et pourquoi pas, une dentelle tout en métal ? ». Je décide







Mourning: Modelling stage. The draw and the inspiring mantilla. Pattern, tear pattern representing mourning. You can see on the photo the Lace Church: modern tulle background that inspired me to create the work.

Deuil : Étape du modelage Le tirage et la mantille inspiratrice. Patron, motif de larmes représentant le deuil. On aperçoit sur la photo, l'Église Dentelle : fond Tulle moderne qui m'a inspiré l'œuvre.

calibers and materials. I bought wires made of natural copper, stainless steel and galvanized, brass, silver, aluminum, to experiment with them. I want the metal lace to be as clean as a lace of soft thread. For 3 or 4 months, I sampled them to discover each material, understand them, tame them and adapt to them. Brass and steel do not lend themselves to bobbin lace. I took a personalized jewelry course, learned how to wire draw, how to use the silver plate, how to make soldering, rivets, ... But it's not easy and I'm not autonomous.

In OIDFA 3-2024, page 27, Ann E. Wild describes the metal wires used in the manufacture of antique gold or silver lace. She talks about Vienna, I saw some in a museum in Prague. These threads are made of two materials. A strip of gold or silver is wrapped around a silk or linen thread. This kind of lace also exists in Quebec, at the Musée des Ursulines, but I don't know where they were made. I don't have this material in my possession and I haven't tested it.

I have touched several families of bobbin lace. For every style of lace, there is a dictionary of technical details. This wealth of knowledge is an asset for the search for solutions, which, in turn, increases our lace-making knowledge. But the hardest part of creating is coming up with an idea. In OIDFA-4-2017, I presented 6 works created between 1997 and 2014. For the first metal work, I had no other ideas than a bird; so I created "Envol" in large dimension and 3D. To create her body, I needed a shape to plant the pins. So I cobbled together my first 3D support. In OIDFA-1-2024, Julie Agrain presents a method for designing 3D lace. Digital technology is interesting, but it must be learned and practiced before it can be used. It's as demanding and time-consuming as learning how to create lace.

I looked for simple solutions to work in 3D, insulation pipes to work in a tube, give a small shape to a mesh and inject

donc de poursuivre ma recherche de beaux fils mono brins fins, de différents calibres et matières. J'ai acheté des fils en cuivre naturel, acier inoxydable et galvanisé, laiton, argent, aluminium, pour les expérimenter. Je désire que la dentelle de métal soit aussi nette qu'une dentelle de fil souple. Durant 3 ou 4 mois, je les ai échantillonnés pour découvrir chaque matière, les comprendre, les apprivoiser et m'y adapter. Le laiton et les aciers ne se prêtent pas à la dentelle aux fuseaux. J'ai suivi un cours de joaillerie personnalisé, appris à tréfiler, à utiliser la plaque d'argent, à faire des soudures, des rivets, ... mais ce n'est pas facile et je ne suis pas autonome.

Dans le bulletin OIDFA-3-2024, page 27, Ann E. Wild décrit les fils de métal utilisés dans la fabrication des dentelles d'or ou d'argent, anciennes. Elle parle de Vienne, moi, j'en ai vu dans un Musée de Prague. Ces fils sont faits de deux matières. Une lamelle d'or ou d'argent est enroulée autour d'un fil de soie ou de lin. Ce genre de dentelle existe également au Québec, au Musée des Ursulines, mais je ne sais pas où elles ont été fabriquées. Je n'ai pas en ma possession cette matière et je ne l'ai pas testée.

J'ai touché à plusieurs familles de dentelle aux fuseaux. Pour chaque style de dentelle, il y a un dictionnaire de détails techniques. Cette multitude de connaissances est un atout pour les recherches de solutions, qui, à leur tour, augmentent notre savoir dentellier. Mais, le plus ardu pour créer, c'est de trouver une idée. Dans la revue OIDFA-4-2017, je présentais 6 œuvres créées entre 1997 et 2014. Pour la première œuvre en métal, je n'avais pas d'autres idées qu'un oiseau ; j'ai donc créé « Envol » en grande dimension et 3D. Pour créer son corps, j'avais besoin d'une forme pour planter les épingles. J'ai donc bricolé mon premier support en 3D. Dans le bulletin OIDFA-1-2024, Julie Agrain présente une méthode pour concevoir de la dentelle 3D. La technologie numérique est intéressante, mais il faut l'apprendre, la pratiquer, avant de



Lace Mourning, in 3D
Coarse and fine aluminum wires
Black glass and wood beads.

Dentelle, Le Deuil, en 3 D
Fils d'aluminium gros et fins
perles de verre et de bois noires.

polystyrene in aerosol, sculpt the extruded polystyrene. I like to tinker and above all to be autonomous, and this for two reasons : autonomy allows you to work when you are ready and also to change your mind or a detail along the way. This is a good reason to DIY the lace backing, even if it is not flawless, it is not the end. On the other hand, the lace must be perfect.

A fourth meeting was profitable for me. During a talk given by a glass sculptor using casting for his work, I made a connection with my search for solutions. I don't have the same problems as him, but he understood my needs. He trained me in modelling, moulding, printing to create, in complete freedom, lace supports replacing the cushion in the desired shape. It's a long job: creating the clay shape, molding the clay with silicone, making the plaster screed, then making the print. The different vertical parts of the work "From Cult to Culture" with particular details were made using this technique. I sculpt in polystyrene sheets for small sculptures or those with simple shapes. To do this work, you have to have a sculptor's eye, see and understand three-dimensionality. I really enjoy doing these preparatory works with lace, but with a little stress. When the shape is made, it must be molded by the pattern. I learned how to mold shapes in my high school cutting and sewing class. The creation of lace patterns is a self-taught apprenticeship. These two works of reflection must fit together and form a whole, the lines of the form with the lines of the pattern. For example, "Mourning". The success of such an achievement is an interesting puzzle.

Twenty years later, everything is easier; I invented a working method for myself. Ideas come anytime and anywhere, or according to a mandatory theme. For me developing an idea

pouvoir l'utiliser. C'est aussi prenant et long que d'apprendre à créer de la dentelle.

J'ai cherché des solutions simples pour travailler en 3D, des tuyaux d'isolation pour travailler en tube, donner une petite forme à un treillis et y injecter du polystyrène en aérosol, sculpter le polystyrène extrudé. J'aime bricoler et surtout être autonome, ceci pour deux raisons. L'autonomie permet de travailler quand on est prêt et aussi de changer d'idée ou un détail en cours de route. C'est une bonne raison de bricoler le support à dentelle, même s'il n'est pas impeccable, il n'est pas la finalité. Par contre, la dentelle, elle, doit être parfaite.

Une quatrième rencontre me fut profitable. Lors d'une conférence donnée par un sculpteur de verre utilisant le moulage pour son travail, j'ai fait un lien avec mes recherches de solutions. Je n'ai pas les mêmes problématiques que lui, mais il comprenait mes besoins. Il m'a formée au modelage, moulage, tirage pour créer, en toute liberté, des supports à dentelle remplaçant le coussin à la forme désirée. C'est un long travail : créer la forme en terre, mouler la terre avec du silicone, réaliser la chape de plâtre, puis faire le tirage. Les différentes parties verticales de l'œuvre « Du Culte au Culturel » ayant des détails particuliers ont été réalisées à l'aide de cette technique. Je sculpte dans des plaques de polystyrène pour les petites sculptures ou celles aux formes simples. Pour faire ce travail, il faut avoir un œil de sculpteur, voir et comprendre la tridimensionnalité. J'aime énormément réaliser ces travaux préparatoires à la dentelle, mais, avec un petit stress. Quand la forme est réalisée, celle-ci doit être moulée



3D Lace, The Ring
Aluminum wires big and fine, orange
Brown aluminum slats and fine wires inside the ring.

Dentelle en 3 D, l'anneau
Fils d'aluminium : gros et fins orange Lamelles et fils fins brun en aluminium à l'intérieur de l'anneau.



The Revival
A section of the work From Cult to Culture
Bell tower in 11 pieces gathered together
Aluminium slats and wires
90 cm by 48 cm by 30 cm.

Le Renouveau
Une section de l'œuvre Du Culte au Culturel
Clocher en 11 morceaux rassemblés
Lamelles et fils d'aluminium
90 cm sur 48 cm sur 30 cm.

means it must remain in my mind for at least 3 days. This is the first step, the validation of the interest of the subject. Then, mentally, I define the details so that it appears to me more clearly a vision of the finished work that I will sketch on paper. It is also through my thought that I develop the approach to the realization, define the obstacles and the technical unknowns, before moving on to the making of the samples.

I will end with a very simple but important sentence : have a try, test your ideas, make them happen, be proud of them! And if you don't like them, keep them as a souvenir and start again.

Happy creating. Dare!

par le patron. J'ai appris à mouler des formes dans mon cours de coupe et couture au secondaire. La création de patron de dentelle est un apprentissage autodidacte. Ces deux travaux de réflexion doivent s'agencer et former un tout, les lignes de la forme avec les lignes du patron. À titre d'exemple, le « Deuil ». La réussite d'une telle réalisation est un casse-tête intéressant.

Vingt ans plus tard, tout est plus facile ; je me suis inventé une méthode de travail. Les idées arrivent n'importe quand et n'importe où, ou en fonction d'un thème obligatoire. Pour que je développe une idée, il faut que celle-ci demeure au moins 3 jours dans mon esprit. C'est la première étape, la validation de l'intérêt du sujet. Ensuite, mentalement, je détermine les détails pour qu'elle m'apparaisse plus clairement, une vision de l'œuvre terminée que je croquerai sur papier. C'est aussi par la pensée que j'élabore l'approche de la réalisation, définir les obstacles, les inconnues techniques avant de passer à la réalisation d'échantillons.

Je termine par une petite phrase bien simple, mais importante. Essayez, testez vos idées, réalisez-les, soyez-en fières ! Si vous ne les aimez pas gardez-les en souvenir et recommencez.

Bonne création. Osez !



From Cult to Culture: 2021
It represents the reuse of churches as cultural venues
1 year of work devoted to this work
Diameter 140 cm and 117 cm high
Worked in 6 parts, the Unifying Ring and five
Bell Towers: Mourning, Passion, Purity, Wealth, and Renewal
Aluminium wires of various gauges, enamelled copper, electric wire, glass, crystal and wood beads.

Du Culte au Culturel : 2021
Représente le réemploi des églises en lieux culturels
1 an de travail consacré à cette œuvre
Diamètre 140 cm et 117 cm de hauteur
Œuvre en 6 parties : l'Anneau rassembleur et cinq Clochers : le Deuil, la Passion, la Pureté, la Richesse et le Renouveau
Fils d'aluminium de différents calibres, cuivre émaillé, fil électrique, perles de verre, de cristal et de bois.

Photos: Ysabelle Deblois

The Three Bobbin-Lace Musketeers – Part III
Les trois mousquetaires de la dentelle au fuseau – Partie III

Ines Štular
Slovenia - Slovénie

Guido – The Lace of Memory

Guido Slanovitz is a 14-year-old boy with Italian roots on his father's side, though he has never had contact with him. Bobbin lace came into his life through his mother—it was a long-time dream of hers, one she shared with her son. They started together. But it quickly became clear that for Guido, lacemaking was something more—a way to connect, to laugh, a form of "lace-chat", as we like to call it.

His first piece was a vintage car—a motif that perfectly matched his artistic soul. He worked slowly, dreamily, but always with the desire to create something beautiful. A boy who took his time while working—to think, to talk, to feel.

But at age twelve, his life turned upside down. His mother passed away after a serious illness. Guido was left alone. In the silence and grief, lacemaking remained—a connection to her, her touch, her wishes.

In that moment, lace became more than a hobby. It became comfort. A place where tears could find their own pattern.



Guido at work. - Guido au travail.
Photo credits: Ines Štular.

Guido – La dentelle en mémoire

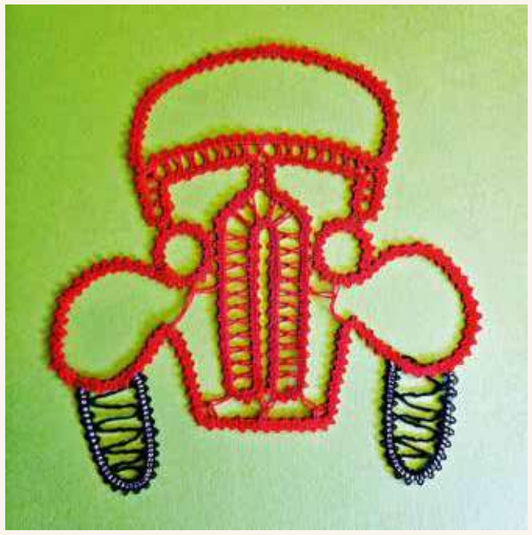
Guido Slanovitz est un garçon de 14 ans qui a des racines italiennes du côté de son père, même s'il n'a jamais eu de contact avec lui. La dentelle au fuseau est entrée dans sa vie grâce à sa mère, qui en rêvait depuis longtemps et qui a partagé cette passion avec son fils. Ils ont commencé ensemble. Mais il est rapidement devenu évident que pour Guido, la dentelle était bien plus qu'un simple passe-temps : c'était un moyen de créer des liens, de rire, une forme de « conversation en dentelle », comme nous aimons l'appeler.

Sa première œuvre était une voiture ancienne, un motif qui correspondait parfaitement à son âme d'artiste. Il travaillait lentement, rêvant, mais toujours avec le désir de créer quelque chose de beau. Un garçon qui prenait son temps pour travailler, pour réfléchir, pour parler, pour ressentir.

Mais à l'âge de douze ans, sa vie bascula. Sa mère décéda après une grave maladie. Guido se retrouva seul. Dans le silence et le chagrin, la dentelle resta son seul lien avec elle, son contact, ses désirs.

À ce moment-là, la dentelle est devenue plus qu'un simple passe-temps. Elle est devenue un réconfort. Un endroit où les larmes pouvaient trouver leur propre motif.

Aujourd'hui, Guido termine l'école primaire et déménage à Trieste (Italie), où il poursuivra ses études secondaires.



Vintage car. - Voiture Vintage.
Photo credits: Ines Štular.



Guido's pilow.
Carreau de Guido.
Photo credits: Center Rog - from the event Neighbour's Day.

Now, Guido is finishing elementary school and moving to Trieste (Italy), where he will attend high school. Social services located his father, and Guido will be moving in with him. He says he won't continue with bobbin lace. He donated his tools to a younger student, who will continue working on his pillow where he left off.

As a parting gift, we gave him a photograph taken during the "Neighbor's Day" event in Ljubljana—he's pictured lacemaking alongside a classmate. A memory. A pattern. A lace that remains.

Epilogue: Threads That Bind

Three boys. Three different worlds. Three personalities. Each brought his own story—some filled with success, others marked by sorrow. But in lacemaking, they found a common language.

Perhaps their paths are now diverging. But something remains:
- the skill they mastered,
- the shared memories they carry,
- and the lace that will continue to adorn exhibitions, classrooms, and the memories of all who followed them on this journey.

In a world dominated by speed, technology, and noise, the three musketeers showed us that from a single delicate thread, something beautiful can emerge—if only you believe, endure, and persevere.



In lacemaking, they found a common language.
Dans la dentelle, ils ont trouvé un langage commun.
Photo credits: Tina Grandošek.

Written by: Ines Štular, bobbin lace teacher at Ledina Primary School, Ljubljana, Slovenia



A foto memory for Guido.
Une photo en mémoire de Guido.
Photo credits: Center Rog - from the event Neighbour's Day.

Les services sociaux ont retrouvé son père, et Guido va emménager avec lui. Il dit qu'il ne continuera pas la dentelle au fuseau. Il a donné son matériel à un élève plus jeune, qui continuera à travailler sur son carreau là où il s'était arrêté.

En guise de cadeau d'adieu, nous lui avons offert une photo prise lors de la journée des voisins à Ljubljana, sur laquelle on le voit en train de faire de la dentelle avec une camarade de classe. Un souvenir. Un motif. Une dentelle qui reste.

Épilogue : Le fil qui unit

Trois garçons. Trois mondes différents. Trois personnalités. Chacun avait sa propre histoire, certaines marquées par le succès, d'autres par le chagrin. Mais dans la dentelle, ils ont trouvé un langage commun.

Peut-être que leurs chemins divergent désormais. Mais quelque chose demeure :
- les compétences qu'ils ont acquises,
- les souvenirs communs qu'ils gardent en mémoire,
- et la dentelle qui continuera d'orner les expositions, les salles de classe et les souvenirs de tous ceux qui les ont suivis dans cette aventure.

Dans un monde dominé par la vitesse, la technologie et le bruit, les trois mousquetaires nous ont montré qu'à partir d'un simple fil délicat, quelque chose de magnifique peut naître, à condition d'y croire, de persévérer et de ne pas abandonner.

Écrit par : Ines Štular, professeure de dentelle au fuseau à l'école primaire Ledina, Ljubljana, Slovenie

Exhibition: 'When the Leaves Dance and the Threads Whisper'
Exposition « Quand les feuilles dansent et les fils murmurent »

Patricia Fuhrmann de la
Ostbelgische Klöppelgruppe
Belgium - Belgique

Ostbelgian Lace Group - a community of 11 dedicated lace makers who meet every two weeks in Bütgenbach to keep modern textile creativity alive. Here, threads, patterns and structures take shape, but so do ideas, friendships and projects that reach far beyond the lace pillow.



On 24 and 25 October 2026, we will open our doors again with an exhibition:
"When the Leaves Dance and the Threads Whisper"

Hof Bütgenbach, Zum Walkerstal 15, 4750 Bütgenbach (Belgium)

A special highlight is our international Leaf Challenge. Lace leaves from many countries will be used to decorate beautiful tea light lanterns - each one unique, each one a small work of art. All lanterns will be sold in support of the Belgian Foundation against Cancer for cancer patients in the south of East Belgium, with the entire proceeds donated.

Information: obkg@skynet.be

Le Groupe de la dentelle d'Ostbelgien est une communauté de 11 dentellières passionnées qui se réunissent toutes les deux semaines à Bütgenbach pour faire vivre la créativité textile moderne. Ici prennent forme non seulement des fils, des motifs et des structures, mais aussi des idées, des amitiés et des projets qui vont bien au-delà du coussin à dentelle.

Les 24 et 25 octobre 2026, nous ouvrirons à nouveau nos portes avec l'exposition « Quand les feuilles dansent et que les fils murmurent »

Hof Bütgenbach, Zum Walkerstal 15, 4750 Bütgenbach (Belgique)

Notre « Challenge international de feuilles » constituera un temps fort de l'événement. Des feuilles en dentelle provenant de nombreux pays serviront à décorer de magnifiques bougies chauffe-plat - chacune est unique, chacune une petite œuvre d'art. Toutes les lanternes seront vendues au profit de l'aide aux patients atteints de cancer dans le sud de la Belgique orientale.

Information: obkg@skynet.be



Two Weavers of Links
Deux tisseuses de liens

Francoise De Vito
France

Caroline McAvoy and Francoise De Vito are two installation artists who share a passion for lace. Following a meeting during which they exchanged ideas and thoughts, they decided to share their skills to present a concept. Forgotten mats and doilies were taken out of cupboards and linked together by yarns, so as to bring out the play of pattern densities, the filled spaces and voids, the shadows and light. Threads and mats so joined were then installed in a light and leafy setting, implying architectural associations and so changing our perceptions. This airy structure gives a reappraisal of the doilies and offers a fresh look at our inherited possessions while awakening memories and emotions. There being no need for prior training to appreciate the work, the installation 'Nomadic Lace' reaches out to a wide public - young and old, female and male. The world is shown from a social and poetic angle, and evokes from the observer a wealth of kindly exchanges.

Caroline Mc Avoy et Françoise De Vito, deux plasticiennes unies par le même désir de nouer des liens et de faire rêver, ont en commun, une passion particulière pour les dentelles. Au départ, le goût de l'échange et du partage leur donne envie de travailler ensemble en alliant leurs compétences. Elles sortent des placards les napperons oubliés, les relient en jouant des transparences, des pleins et des vides, des ombres et de la lumière. Fils et napperons ainsi tissés s'installent en légèreté dans un écrin de verdure ou s'associent à l'architecture, modifiant la perception de ces lieux. Ces structures aériennes réhabilitent et offrent un nouveau regard sur les napperons de nos ancêtres, suscitant des souvenirs et de l'émotion. Nul besoin d'éducation à l'art, les "Dentelles Nomades" touchent un large public : jeunes et moins jeunes, femmes et hommes. Elles appréhendent le monde de façon poétique et sociale et tendent à provoquer des échanges riches et bienveillants.

2tisseusesdeliens@gmail.com
https://2tisseusesdeliens.wixsite.com
https://www.facebook.com/ tisseuses de liens





Switzerland Prepares for National Stand in Bulgaria
Congrès de Karlovo, préparations du stand national Suisse

Patricia Branciard-Houriet
Switzerland - Suisse



To decide on the theme for our stand at Karlovo, we met in autumn 2024 for an OIDFA-Switzerland gathering.

Very quickly, the idea of using festive masks in the shape of domino masks which cover only the eyes struck us as a good one. This simple shape would allow everyone to take part and create lace according to their own creativity and ability.

We prepared templates and, through our discussions and suggestions, encouraged everyone to design a mask with the subject, thread, colours and techniques of their choice.

Our friends present in Karlovo will recognise the three masks below, and for those who were unable to attend, here are three lace-makers' projects from which you can either make the lace yourself or draw inspiration to create your own…

1st mask: 'Carnival of Night and Gold'
Designed and created by: Sophie Gramont
Number of bobbins: Variable
Threads: Aurifil Mako No. 40/2: No. 2745 midnight blue
Aurifil Mako No. 80: No. 2745 midnight blue
DMC Mouliné E 3821 gold - 1 strand
Stitches: 1) Rose ground 2) Cloth stitch tape as outline of the ground 3) Cloth stitch tape as outline of the eyes 4) Rosette in tallies 5) Branch in tallies

Working order:
1) Rose background, Aurifil 40/2 starting at the arrow, working diagonally.
2) Cloth stitch tape as outline of the background, 4 pairs +workers in Aurifil 40/2 and, if desired, 1 pair of gold thread on the upper section.
3) Cloth stitch tape as outline of the eyes contour: cloth stitch, DMC single-strand gold thread.
4) The rosette in tallies, Aurifil 40/2
5) The branch and leaves in tallies, DMC gold thread, Aurifil 80 midnight blue and DMC single-strand gold. Conceal the threads in the bundle.

Afin de décider du thème de notre stand de Karlovo, nous nous sommes réunies à l'automne 2024, pour une rencontre OIDFA-Suisse.

Très rapidement, l'idée de prendre les masques de fête, en forme de loups, qui couvrent seulement les yeux, nous a paru une bonne idée. Cette forme simple permettrait à chacune de participer, de denteler selon sa propre créativité et ses propres capacités.

Nous avons préparé des pochoirs et encouragé chacune par nos discussions et propositions à imaginer son propre modèle, sujet, fils couleurs, et techniques au choix.

Nos amies présentes à Karlovo reconnaîtront les trois masques qui suivent et pour celles qui n'ont pas pu venir, voici trois projets de dentellières dont vous pourrez soit exécuter la dentelle, soit vous inspirer pour créer le vôtre…

1er masque : « Carnaval de nuit et d'or »
Création et réalisation : Sophie Gramont
Nombre de fuseaux : Variable
Fils : Aurifil Mako Ne 40/2 : N° 2745 bleu nuit
Aurifil Mako' Ne 80 : N° 2745 bleu nuit
DMC mouliné E 3821 doré - 1 brin
Piqués : 1) Fond à la rose 2) Dentelle point de toile contour du fond 3) Dentelle contour des yeux 4) rosace en point d'esprit 5) branche de points d'esprit

Ordre du travail :
1) fond à la rose, Aurifil 40/2 départ à la flèche, travail en biais.
2) Dentelle toile contour du masque, 4 paires + voyageurs Aurifil 40/2 et si désir 1 paire fil doré sur la partie du haut.
3) Dentelle contour des yeux : point de toile, fil DMC 1 brin doré.
4) la rosace en point d'esprit, Aurifil 40/2
5) la branche et les feuilles en points d'esprit, Fil DMC doré et Aurifil 80 bleu nuit et DMC doré 1 brin. Cacher les brins dans le roulotté.



Assembling the mask: Cut out a piece of card to the shape of the tape around the eyes and spray-paint it gold …
Using special glue adapted to lace, attach part 1 to the cardboard (the rose background to the card).
Glue the laces (2 and 3) around the edge of the mask and the eyes.
Glue the branch (5) made with tallies.
Assemble the rosette (4) onto a light, airy fabric ribbon, place the whole thing on a small disc of gold fabric and sew it in place with a few stitches.

2nd mask: 'Rêve Bleu' mask
Designed and made by: Dominique Bornoz
Materials used: black silk Nm 60/2 or single-strand Algerian silk.
Very fine 150-denier Bart & Francis silk, various colours for the tallies (2 strands together).
Beads.
This lace can also be made using single-strand DMC mouliné cotton.
This mask is made in two parts that join in the middle of the central section.
For the black silk, allow for approximately 22 pairs per part, i.e. 44 pairs in total.
For the coloured spirit stitches, allow for approximately 10 pairs per part, i.e. 20 pairs in total.
The number of pairs depends on the number of colours chosen.

Montage du masque : Découper un carton selon la forme de la dentelle et le dorer à la bombe …
Coller avec de la colle à dentelle la partie 1 du fond à la rose.
Coller les dentelles (2 et 3) du tour du masque et des yeux.
Coller la branche (5) de points d'esprits.
Montage de la rosace (4) sur un ruban textile léger et aéré, le tout déposé sur un petit disque de tissu doré et cousu avec quelques points.

2ème masque : Masque « Rêve Bleu »
Création et réalisation : Dominique Bornoz
Matériel utilisé : soie noire Nm 60/2 ou soie d'Alger 1 brin.
Soie très fine 150 deniers Bart & Francis, couleurs variées pour les points d'esprit (2 brins ensemble).
Perles.
Cette dentelle peut aussi se réaliser avec du coton DMC mouliné 1 brin.
Ce masque se réalise en 2 parties qui se rejoignent au milieu de la partie centrale.
Pour la soie noire, prévoir environ 22 paires par partie soit 44 paires en tout.
Pour les points d'esprit en couleur, prévoir environ 10 paires par partie soit 20 paires en tout.
Le nombre de paires dépend du nombre de couleurs choisies.



Stitches used:
Plaits with picots or beads, bundles (to temporarily conceal the colours).
Oval tallies, HDLD (Hôtel de la Dentelle) polychrome technique.
Cloth stitch tape of 4 pairs + 1 pair of workers.
Venetian stitch.
Half stitch for the central section (embroider in the middle to join the two sections).

3rd mask: 'Of Flowers and Butterflies
Designed and made by: Lorelise Branciard
Materials used: Madeira Rayon No. 40 in colours of your choice (Flowers/Butterflies)
Aurifil 28/2 soft green gradient 4661 (background)
Seed beads, medium/flowers, small/butterflies
0.3 mm metallic thread (20g/35m) green
Pricking mask outline: Tina Koder Grajzar

Work sequence:
1) Flowers: half-stitch, selvedge pin after 4, petals sewn onto the bar. Seed beads in the centre of the flower.
2) Butterflies: the wings are layered, half-stitch, cloth stitch, selvedge pin after 4 and sewn onto the bar, or tallies. Some have small seed beads.
3) Background: Crazy ground 1/1,
CTCT, CT, continue to the end of the row
Next row: CT, CTCT and continue to the end of the row.
Edging of the background and eyes: selvedge pin after 4 with a rolled edge to hide the metal wire and any crossing strands. The rolled edge is also used to secure the threads.

Points employés :
Tresses avec picots ou perles, roulottés (pour permettre de cacher les couleurs temporairement).
Points d'esprit ovales, technique polychrome HDLD (Hôtel de la Dentelle)
Mat de 4 paires + 1 paire de voyageurs.
Point de Venise.
Grille pour la partie centrale (faire une brode au milieu pour la liaison des 2 parties).

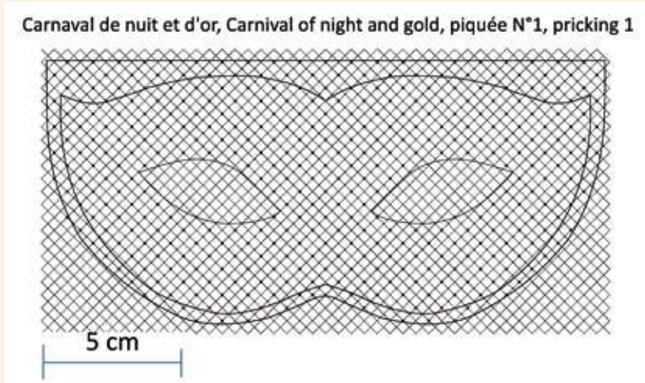
3ème masque : « De fleurs et de papillons »
Création et réalisation : Lorelise Branciard
Matériel utilisé : Madeira Rayon n° 40 couleurs au choix (Fleurs/papillons)
Aurifil 28/2 vert tendre dégradé 4661 (fond)
Perles de rocailles, moyennes/fleurs, petites/papillons
Fil métallique 0,3 (20gr/35m) vert
Piquée : la silhouette du masque :Tina Koder Grajzar

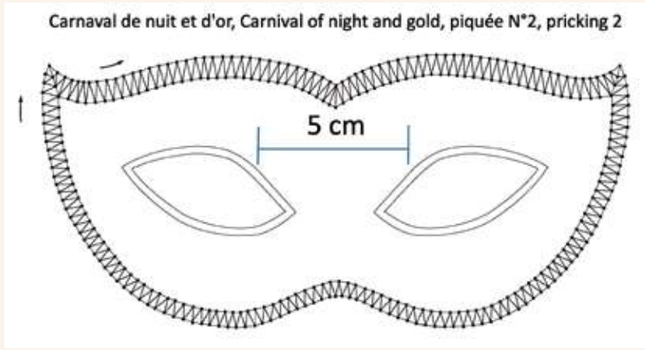
Ordre du travail :
1) fleurs : demi-point, bords lisières à 4, pétales crochetés sur la barrette. Perles de rocailles au centre de la fleur.
2) Papillons : les ailles sont en superposition, demi-point, toile, bords lisières à 4 et crochetages sur la barrette, ou points d'esprit. Certains ont de petites perles de rocailles.
3) Fond : Fond fou 1/1,
(1 passée tordue, 1 demi-passée, en alternance, alternez au rang suivant ou rang 1 : CTCT, CT continuez jusqu'au bout du rang et rang 2 : CT, CTCT, continuez jusqu'au bout du rang. Continuez en alternant rang 1 et 2.)
Bords lisières du fond et des yeux : à 4 + roulotté pour cacher le fil métallique et d'éventuelles paires qui transitent. Le roulotté a aussi été utilisé pour l'arrêt des fils.

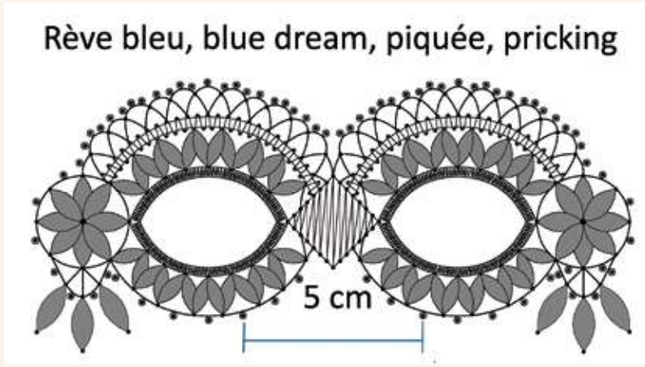


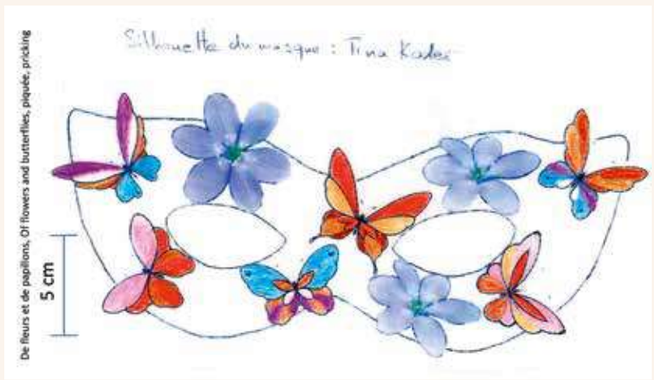
Translation by Lorelise Branciard

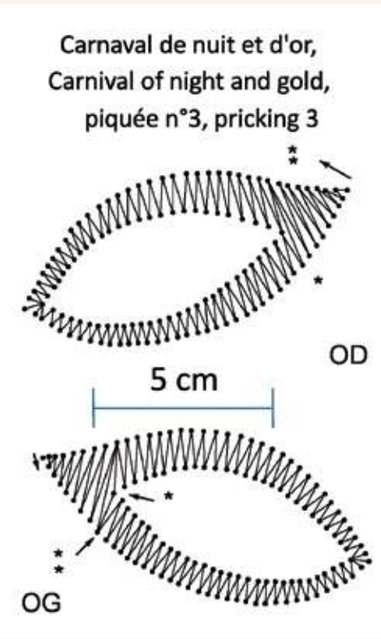
Traduction de Lorelise Branciard

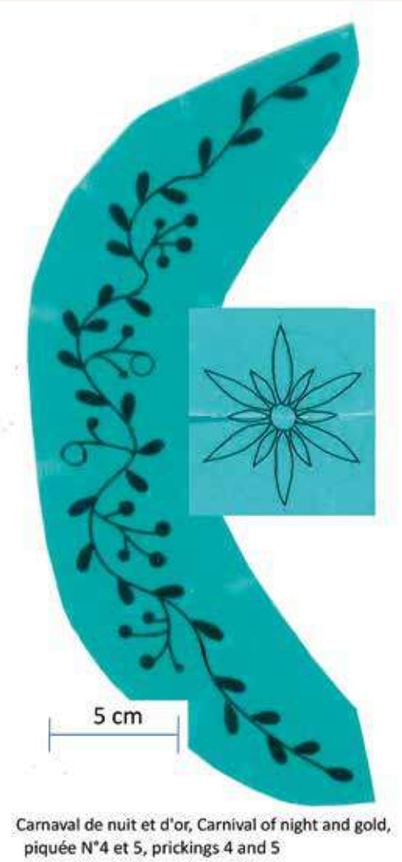












Carnaval de nuit et d'or, Carnival of night and gold, piquée N°4 et 5, prickings 4 and 5

RAMM – 2023, a year of celebration
RAMM – 2023, une année de célébrations

Carol MCFadzean
United Kingdom - Royaume Uni

Christine Hawken, an Exeter lacemaker and member of The Devon Lace Teachers (DLTs) sadly died in 2010. She had been well known for her research into Honiton Lace and produced a book, titled 121 Honiton Lace Fillings in 1985. She bequeathed her own lace, with the exception of a few pieces for the family, and her lace collection to DLTs and it was included in many displays at various Craft Shows and the annual Devon County Show.



Prior to her death she had found another 66 lace fillings and in 2012 the DLTs complied with her wishes that we publish a new book containing these; in 2014 we re-published her original book. As per Christine's request all profits have been donated to Hospiscare and to date we have donated just under £18,000.

In February 2023, The Devon Lace Teachers regrettably decided to disband as the group was no longer viable; it had existed for 74 years and was set up by Mrs Whittaker in 1949 under Devon County Council! Assets were dealt with and I was keen to have Christine's lace offered to the Royal Albert Memorial Museum, (RAMM), as their wonderful lace collection was lacking any C20th lace. RAMM agreed to accept the lace collection and I have spent the majority of 2023 accessioning the 192 items. Each item has been allocated an accession number, a description sheet has been written with measurements and special mention made of unusual features; this has then been entered into the RAMM database. The samples she made for her books have been archived in newly purchased conservation grade boxes and polyester sleeves with the pricking beside the lace, where applicable One box contains only her own work and prickings, whether it be Honiton lace or many of the other laces that she worked during her lifetime; her antique lace collection of both British and Continental laces is within another. So, one major task completed and Christine's lifetime of work available for future researchers to access. The negative side to this work was staying on track and not veering off to look at something else that may be linked - the sweet shop syndrome!



RAMM commissioned all the samples of her own work to be photographed and these images are available on the RAMM website. More images of the collection will be added in the near future. RAMM has two websites:

1. rammcollections.org.uk By clicking on Collections, then Collections areas you can access the Costume & Textiles area which has 2 videos. By clicking on Collection Stories you can access By Royal Appointment: Devon Lacemakers which shows the fated 2020 lace exhibition that I wrote about in Bulletins 3/2020 and 1/2022. There are gallery images of the exhibition and under each heading and by clicking on the + sign you get to see more detailed images.

2. rammuseum.org.uk Click on Collections and scroll down to reach the 1st blue box. Click on Collections at RAMM where you will find 312 images and the facility to click on an image for more details. If you click on South West Collections including RAMM you will get 311 images, some the same but others obviously not so.

Give it a go when you have a coffee break!

From January to July 2023, I had a display, in the Collectors cabinet, of bobbins from my collection. Old, new, wood, glass, silver, bone, commemorative and a special display of Royal Commemoratives from Queen Victoria to King Charles III, I was delighted the response and particularly two small boys who, during half-term, were on the knees looking at the painted or carved details.

In February 2024, I shall have been volunteering at RAMM





Le RAMM a commandé les photographies de tous les échantillons de son œuvre et ces images sont disponibles sur le site web du RAMM. D'autres images de la collection seront ajoutées prochainement. Le RAMM dispose de deux sites web :

1. rammcollections.org.uk En cliquant sur « Collections », puis sur « Domaines de collection », vous pouvez accéder à la section « Costumes et textiles », qui propose deux vidéos. Sur « Histoires des collections », vous pouvez accéder à « Par nomination royale : les dentellières du Devon », qui présente l'exposition sur la dentelle de 2020 dont j'ai parlé dans les bulletins n° 3/2021 et n° 1/2022. Vous y trouverez des images de l'exposition sous chaque rubrique et, en cliquant sur le signe « + », vous pourrez voir des images plus détaillées.

2. rammuseum.org.uk Cliquez sur « Collections » et faites défiler la page vers le bas jusqu'au premier encadré bleu. Cliquez sur « Collections at RAMM » : vous y trouverez 312 images et pourrez cliquer sur chacune d'elles pour obtenir plus de détails. Si vous cliquez sur « South West Collections including RAMM », vous obtiendrez 311 images ; certaines sont identiques.

Essayez-le pendant votre pause-café !

De janvier à juillet 2023, j'ai présenté, dans la vitrine des collectionneurs, des fuseaux issus de ma collection. Anciens, récents, en bois, en verre, en argent, en os, commémoratifs, ainsi qu'une exposition spéciale consacrée aux pièces commémoratives royales, de la reine Victoria au roi Charles III : j'ai été ravie de l'accueil réservé à cette exposition, en particulier par deux petits garçons qui, pendant les vacances scolaires, observaient à genoux les détails peints ou sculptés.



for 20 years and have dealt with over 2600 items of lace in that time! I consider my Thursdays sacrosanct and during those 20 years my lace identification knowledge has greatly increased.

- I then transferred Mrs Bury Palliser's lace collection - comprising 659 samples - which was donated to the RAMM in 1869. Having completed that task, I turned my attention to Mrs Treadwin's collection, which is slightly smaller. So I've got enough to keep me busy for a few more years.

If you have time volunteering at a museum is certainly a positive process; you give your time and you have the opportunity to handle lovely lace items and learn at the same time. Win win!

En février 2024, cela faisait 20 ans que j'étais bénévole au RAMM et pendant cette période, j'ai traité plus de 2 600 pièces de dentelle. Je considère mes jeudis comme sacrés et, au cours de ces 20 années, mes connaissances en matière d'identification de la dentelle se sont considérablement enrichies.

Puis j'ai transféré la collection de dentelles de Mme Bury Palliser, soit 659 échantillons, donnée au RAMM en 1869. Cette tâche terminée, je me suis attaquée à la collection de Mme Treadwin, qui est légèrement plus petite. J'ai donc de quoi m'occuper encore quelques années.

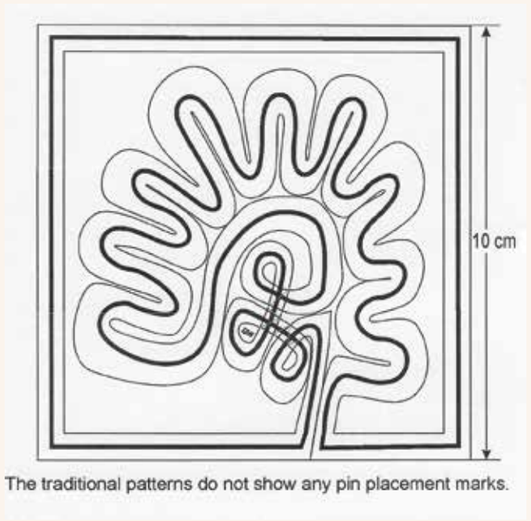
Si vous avez le temps, le bénévolat dans un musée est une expérience enrichissante : vous donnez de votre temps et vous avez l'occasion de manipuler de magnifiques pièces de dentelle tout en apprenant. Tout le monde y gagne !

Announcements of exhibitions etc. in January, February and March 2027 for publication in Bulletin 4/2026 should be at the editor's address before 10th September 2026.
Announcements of exhibitions etc. in April, May and June 2027 for publication in Bulletin 1/2027 should be at the editor's address before 10th December 2026.
Only announcements, presented in one of the two official languages of OIDFA, will be published.

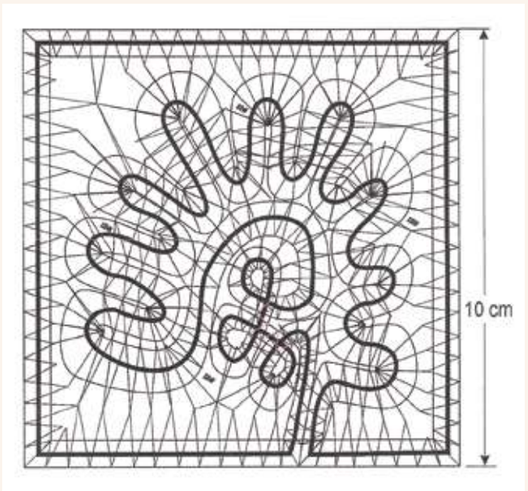
Les Annonces d'expositions ayant lieu en janvier, février et mars 2027 pour parution dans le Bulletin 4/2026 doivent parvenir à la rédaction au plus tard le 10 septembre 2026.
Les annonces d'expositions ayant lieu en avril, mai et juin 2027 pour le Bulletin 1/2027 doivent parvenir à la rédaction au plus tard le 10 décembre 2026.
Seules seront publiées les annonces présentées dans l'une des deux langues officielles de l'OIDFA.

Squares Around the World
Des carrés autour du monde

Irmgard Köhler-Uhl
Germany - Allemagne
Katherine Dunlevey
USA



The traditional patterns do not show any pin placement marks.



Join OIDFA's new monthly project! Create a small, quick-to-complete lace square inspired by a different country or century each month. Discover new techniques, explore lace history, and stitch along with fellow enthusiasts. Assemble your squares into a cube, bookmark, scarf, or other creative project.

The first square is in the style of Monastery or Church Lace. Monastery Lace was mainly produced for monasteries and churches, but also for private use in the area around Karlovy Vary (Karlsbad) in the Czech Republic during the 19th to early 20th century. It is a tape lace with many curves. The tapes are connected by sewing with a crochet hook and have no gaps between the tapes. The traditional patterns do not show pin placement marks.



Size - 10cm x 10cm
Thread - Linen 60/2 NeL
Bobbins - 5 pairs (10 bobbins)
Technique - Tape - 2 linen (cloth) stitches to create the motif
- Outside Edge Frame - pin under 4 (or pin under 2 pairs)
- Inside Connecting Edge (winkie pin) - Twists as needed, Full Stitch (Whole stitch), extra twist around the pin, PIN, Full Stitch (Whole Stitch), Twists as needed, return to tape

Source - Bänderspitze im Vergleich: Deutscher Klöppelverband, Übach-Palenberg 1999, pages 256-261
This book features 15 large lace patterns.

We thank Irmgard Köhler-Uhl for designing the first series of squares for OIDFA Squares Around the World.
The Monastery Lace square pricking is available for all lacemakers. Future squares in the series may be found on the OIDFA Member Only page.
Coming in October - Austria Spitze made with 6 bobbins.

Rejoignez le nouveau projet mensuel de l'OIDFA ! Créez chaque mois un petit carré de dentelle, rapide à réaliser, inspiré d'un pays ou d'un siècle différent. Découvrez de nouvelles techniques, explorez l'histoire de la dentelle et travaillez aux côtés d'autres passionnés. Assemblez vos carrés pour former un cube, un marque-page, une écharpe ou tout autre projet créatif.

Ce premier carré s'inspire de la dentelle de monastère ou d'église. La dentelle de monastère était principalement produite pour les monastères et les églises, mais aussi pour un usage privé dans la région de Karlovy Vary (Karlsbad), en République tchèque, du XIXe au début du XXe siècle. Il s'agit d'une dentelle à lacets présentant de nombreuses courbes. Les lacets sont assemblés à l'aide d'un crochet et ne laissent aucun espace entre eux. Les motifs traditionnels ne comportent pas de repères de placement des épingles.

Dimensions : 10 cm x 10 cm
Fil : lin 60/2 NeL
Fuseaux : 5 paires (10 fuseaux)
Technique : lacet - 2 points fermés (mat) pour créer le motif
- Bord extérieur : épingle à 4 (ou épingle sous 2 paires)
- Bord intérieur (pied classique) : torsions selon les besoins, point complet (point fermé), torsions supplémentaires autour de l'épingle, ÉPINGLE, point complet (point fermé), torsions selon les besoins, retour au mat.

Source - Bänderspitze im Vergleich : Deutscher Klöppelverband, Übach-Palenberg 1999, pages 256-261
Cet ouvrage présente 15 grands motifs de dentelle.

Nous remercions Irmgard Köhler-Uhl d'avoir conçu la première série de carrés pour « Carrés OIDFA autour du Monde ».
Le modèle de la dentelle de monastère est accessible à toutes les dentellières. Les futurs carrés de la série seront disponibles sur la page réservée aux membres de l'OIDFA. À venir en octobre : la dentelle autrichienne (« Austria Spitze ») réalisée avec 6 fuseaux.



The Modelbuch
Catalogue de modèles

Veronique De Bruyne
Belgium - Belgique

The Modelbuch (1561): A Sixteenth-Century Pattern Book for Learning Bobbin Lace

Among sixteenth-century pattern books, only a very small number are entirely devoted to bobbin lace. One of these is the Nüw Modelbuoch: allerley Gattungen Däntelschnür, printed in Zurich in 1561 and usually referred to as the Modelbuch. It is one of the earliest printed sources that focuses exclusively on bobbin lace patterns.

What makes the Modelbuch especially interesting is that it clearly presents itself as a book for learning. In the title and preface, the author explains that the book was prepared to teach women how to make bobbin lace and refers to her own experience as a teacher in Zurich. This clear educational intention already sets the Modelbuch apart from most other lace pattern books of the period.

The internal structure of the book supports this purpose. By organising the patterns as narrow lace strips and giving them clear names, the Modelbuch does more than describe lace. It helps the reader recognise structure and compare patterns before starting to work. Names such as “roses”, “cushions”, “crowns”, “crabs” or “clouds” appear repeatedly, encouraging recognition and comparison as part of the learning process.

The systematic indication of the number of bobbins prepares the reader even before any thread is wound. It gives an idea of scale and complexity and encourages planning rather than trial and error. In addition, by explicitly allowing patterns to be widened, narrowed or worked in different threads, the Modelbuch avoids fixed solutions. It invites understanding and variation rather than simple copying.

One particularly striking feature is the suggestion that some patterns could be worked in two colours. This is clearly mentioned in the preface and marked in the index. At a time when colour is rarely discussed in lace pattern books, this points to experimentation and conscious choice rather than purely decorative repetition.

When the Modelbuch is compared with other early lace publications, its teaching purpose becomes clearer. Where other pattern books mainly show what lace looks like, the Modelbuch prepares the reader for making it. Books such as Le Pompe (Venice, 1557), or later works by Parasole, Vinciolo or Mignerak, present patterns as images, without naming motifs or indicating the number of bobbins. The Modelbuch therefore has a special place among early bobbin lace sources because it makes its teaching purpose visible.

Many of the patterns in the Modelbuch are built from repeated parts and clear geometric structures. At first glance, they may appear simple, but they invite closer looking. This simplicity, however, is closely linked to the function of the book as a learning tool. Repetition makes it easier to follow thread movements and to understand how motifs are constructed.

Le Modelbuch (1561) : un recueil de modèles du XVIe siècle destiné à l’apprentissage de la dentelle au fuseau

Parmi les recueils de modèles du XVIe siècle, très peu sont entièrement consacrés à la dentelle au fuseau. L’un d’entre eux est le *Nüw Modelbuoch : allerley Gattungen Däntelschnür*, imprimé à Zurich en 1561 et généralement appelé le *Modelbuch*. Il s’agit de l’une des toutes premières sources imprimées consacrées exclusivement aux motifs de dentelle au fuseau.

Ce qui rend le Modelbuch particulièrement intéressant, c’est qu’il se présente clairement comme un ouvrage d’apprentissage. Dans le titre et la préface, l’auteure explique que le livre a été conçu pour enseigner aux femmes la fabrication de la dentelle au fuseau et fait référence à sa propre expérience en tant que professeure à Zurich. Cette intention pédagogique manifeste distingue d’emblée le Modelbuch de la plupart des autres recueils de motifs de dentelle de l’époque.

La structure interne de l’ouvrage va dans ce sens. En organisant les motifs sous forme de fines bandes de dentelle et en leur attribuant des noms clairs, le *Modelbuch* ne se contente pas de décrire la dentelle. Il aide le lecteur à reconnaître la structure et à comparer les motifs avant de se lancer dans le travail. Des noms tels que « roses », « coussins », « couronnes », « crabes » ou « nuages » reviennent régulièrement, favorisant ainsi la reconnaissance et la comparaison dans le cadre du processus d’apprentissage.

L’indication systématique du nombre de fuseaux prépare le lecteur avant même que le fil ne soit enroulé. Elle donne une idée de l’ampleur et de la complexité du travail et encourage la planification plutôt que les essais et les erreurs. De plus, en permettant explicitement d’élargir ou de rétrécir les motifs, ou encore de les réaliser avec des fils différents, le Modelbuch évite les solutions toutes faites. Il invite à la compréhension et à la variation plutôt qu’à la simple reproduction.

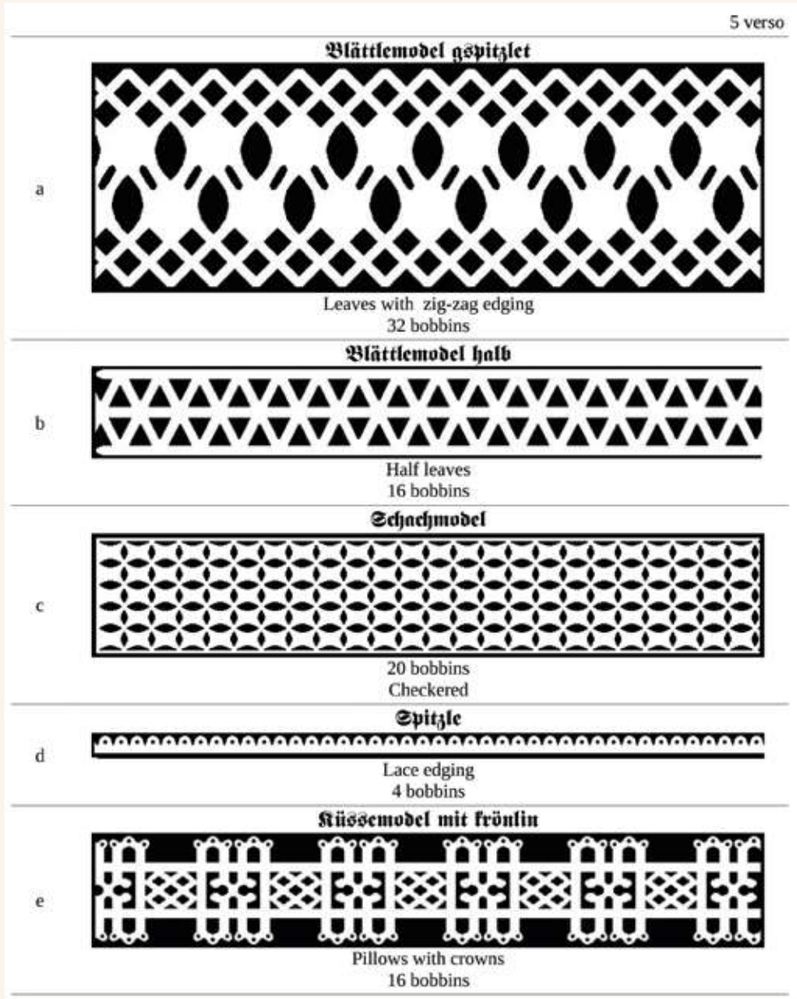
Une caractéristique particulièrement frappante est la suggestion selon laquelle certains motifs pourraient être réalisés en deux couleurs. Cela est clairement mentionné dans la préface et signalé dans l’index. À une époque où la couleur est rarement abordée dans les recueils de motifs de dentelle, cela témoigne d’une expérimentation et d’un choix délibéré plutôt que d’une simple répétition décorative.

Lorsque l’on compare le *Modelbuch* à d’autres publications anciennes sur la dentelle, sa vocation pédagogique apparaît plus clairement. Alors que les autres recueils de motifs se contentent principalement de montrer à quoi ressemble la dentelle, le *Modelbuch* prépare le lecteur à la réaliser. Des ouvrages tels que *Le Pompe* (Venise, 1557), ou des travaux ultérieurs de Parasole, Vinciolo ou Mignerak, présentent les modèles sous forme d’images, sans nommer les motifs ni indiquer le nombre de fuseaux. Le *Modelbuch* occupe donc une place particulière parmi les sources anciennes consacrées à la dentelle au fuseau, car il met en évidence sa vocation pédagogique.

At the same time, the Modelbuch is not limited to basic braid lace. Alongside braided elements, it also contains twisted stitches, areas worked in linen stitch and combinations of techniques. Some details, such as the so-called “knots”, remain difficult to understand today. Their clear depiction but lack of explanation points to practical knowledge that was assumed rather than written down.

The continued interest in the Modelbuch can be seen in later publications based on this source. In Australia, Rosemary Shepherd used early bobbin lace pattern books, including the Modelbuch, for technical study and reconstruction. In Europe, Claire Burkhard published a carefully worked-out selection of Modelbuch patterns, translated into clear technical drawings and modern pricking sheets that are easier for contemporary lacemakers to read.

Today, the Modelbuch itself can also be consulted directly. A full digitised copy is available online on Archive.org, making this sixteenth-century source accessible to anyone interested in studying the original patterns: https://archive.org/details/NewModelbook1561



Working with the Modelbuch today makes clear that its value lies in structure rather than ornament. It offers material that can be analysed, compared and varied. Rather than copying the patterns exactly, they allow the study of construction and the exploration of how small changes affect the result.

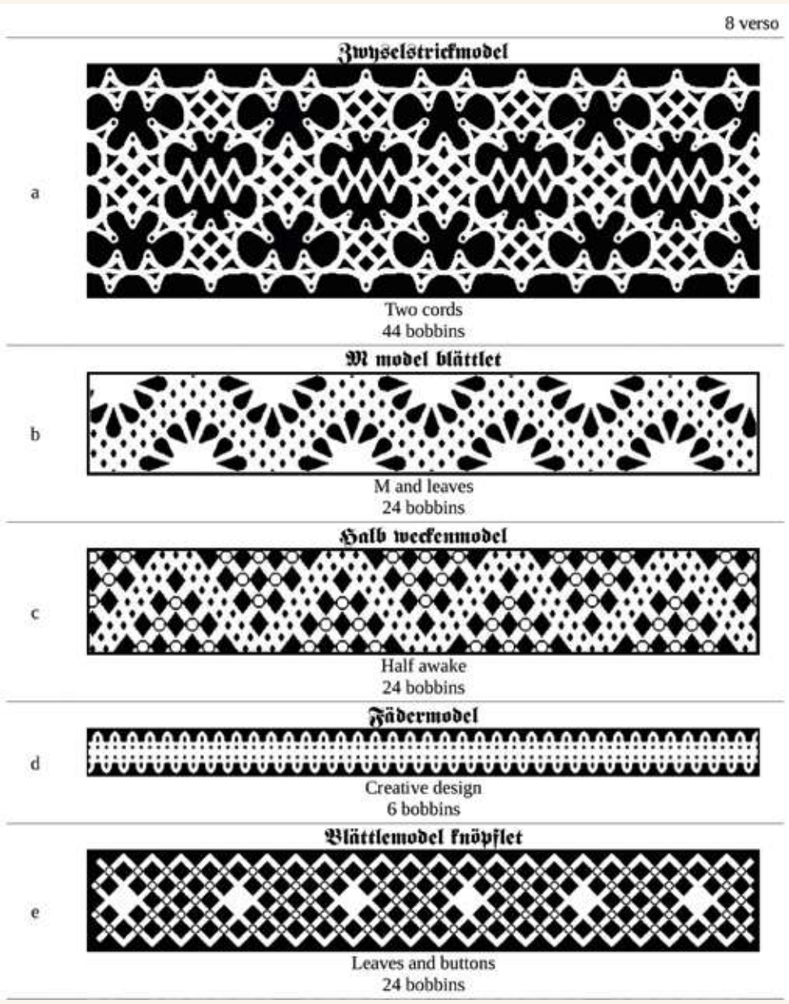
Such a way of working also highlights the value of studying lace within a broader context. Seeing different lace types alongside each other helps to understand relationships, shared techniques and gradual change over time. This approach can be found in a small number of comprehensive lace education programmes today in our country (Belgium) and abroad. One example is the lace teacher training programme at the Kantcentrum in Bruges (kantcentrum.eu). The programme combines practical lace making with subjects such as lace analysis, lace history, materials and contemporary design. What is distinctive is that a wide range of traditional lace types is studied in depth, including Flemish, Binche, Mechelen, and Valenciennes lace alongside

Bon nombre des motifs du *Modelbuch* sont constitués d’éléments répétitifs et de structures géométriques claires. À première vue, ils peuvent paraître simples, mais ils invitent à un examen plus attentif. Cette simplicité est toutefois étroitement liée à la fonction de l’ouvrage en tant qu’outil d’apprentissage. La répétition facilite le suivi des mouvements des fils et la compréhension de la construction des motifs.

Dans le même temps, le *Modelbuch* ne se limite pas à la dentelle tressée de base. Outre les éléments tressés, il contient également des points torsadés, des zones réalisées au point de lin et des combinaisons de techniques. Certains détails, tels que ce qu’on appelle les « nœuds », restent difficiles à comprendre aujourd’hui. Leur représentation claire, mais l’absence d’explication, témoignent d’un savoir-faire pratique qui se transmettait oralement plutôt que par écrit.

L’intérêt constant pour le *Modelbuch* transparaît dans des publications ultérieures s’inspirant de cette source. En Australie, Rosemary Shepherd a utilisé d’anciens livres de modèles de dentelle au fuseau, dont le *Modelbuch*, à des fins d’étude technique et de reconstitution. En Europe, Claire

OIDFA bulletin 3 - 2026



fine floral work, progressing from simpler laces to more technically demanding ones. The Modelbuch was the focus of my lace history dissertation within this programme.

The programme is organised as one full day of classes every two weeks. The next edition will start in September 2026, and is taught in Dutch and English, supporting the aim of preserving and passing on an important part of European lace heritage.

Veronique De Bruyne

Burkhard a publié une sélection minutieusement élaborée de motifs tirés du *Modelbuch*, traduits en dessins techniques clairs et en feuilles de piquage modernes, plus faciles à lire pour les dentellières d'aujourd'hui.

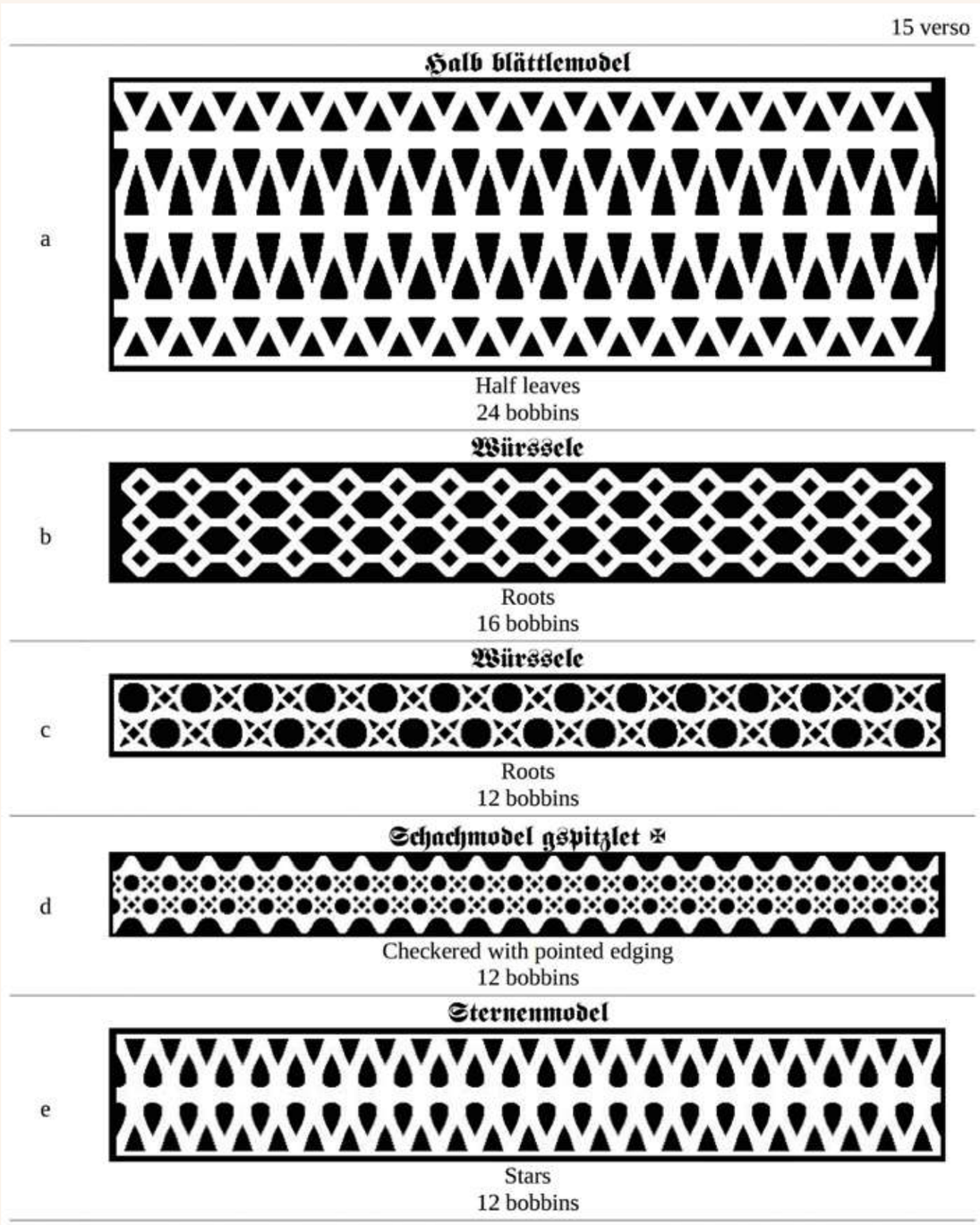
Aujourd'hui, le *Modelbuch* lui-même peut également être consulté directement. Une copie entièrement numérisée est disponible en ligne sur Archive.org, rendant cette source du XVIe siècle accessible à toute personne souhaitant étudier les modèles originaux : https://archive.org/details/NewModelbook1561

Travailler aujourd'hui avec le *Modelbuch* montre clairement que sa valeur réside davantage dans la structure que dans l'ornement. Il propose des éléments pouvant être analysés, comparés et déclinés. Plutôt que de copier les motifs à l'identique, il permet d'étudier la construction et d'explorer l'impact de petits changements sur le résultat.

Une telle méthode de travail met également en évidence l'intérêt d'étudier la dentelle dans un contexte plus large. Le fait de voir différents types de dentelles côte à côte aide à comprendre les relations entre elles, les techniques communes et l'évolution progressive au fil du temps. Cette approche se retrouve aujourd'hui dans un petit nombre de programmes de formation complets en dentelle, tant dans notre pays (la Belgique) qu'à l'étranger. Le programme de formation des enseignants en dentelle du Kantcentrum à Bruges (kantcentrum.eu) en est un exemple. Le programme combine la pratique de la dentelle avec des matières telles que l'analyse de la dentelle, son histoire, les matériaux et le design contemporain. Sa particularité réside dans l'étude approfondie d'un large éventail de types de dentelles traditionnelles, notamment les dentelles flamandes, de Binche, de Malines et de Valenciennes, ainsi que les fines dentelles florales, en progressant des dentelles les plus simples vers celles qui sont plus exigeantes sur le plan technique. Le « Modelbuch » a constitué le sujet central de ma thèse sur l'histoire de la dentelle dans le cadre de ce programme.

Le programme est organisé sous la forme d'une journée complète de cours toutes les deux semaines. La prochaine session débutera en septembre 2026 et sera dispensée en néerlandais et en anglais, dans le but de préserver et de transmettre une partie importante du patrimoine européen de la dentelle.

Véronique De Bruyne



Images:
A page with patterns from the modelbook, as can be found on https://archive.org/details/NewModelbook1561

Images :
Une page présentant des patrons tirés du livre de modèles, telle qu'on peut la trouver sur https://archive.org/details/NewModelbook1561

Welcome to the 22nd OIDFA World Lace Congress
Bienvenue au 22e Congrès mondial de la dentelle

Mercè Rovira Regas
Spain - Espagne

Welcome to the 22nd OIDFA World Lace Congress and General Assembly 2027 in Lanzarote, Spain.

Lanzarote is an exceptionally beautiful island, which will give us the best environment for fantastic lace talks! Hopefully the explosive image of the volcano will be repeated many times each day among all of us in front of interesting conversations or new discoveries shared in the world of lace and personal relationships. The congress will have all the usual activities of an OIDFA congress, but we will have to go there with a wide-open mind to adapt to the place, a small volcanic island with all its beauty and its limitations. Perhaps what will surprise you most is the total predominance of needlepoint lace. La Roseta and the Calado are laces that date back to the 16th century and have survived to this day very well. We want to write its entire history, from its birth, probably in Italy, to the present day to ensure its memory, persistence, and future in the hands of new generations.

CELEBRATION DATES. We have chosen the best time of year according to the recommendations of the local authorities: the month of April, away from holiday dates to avoid crowds, in low season for better prices, and in spring to escape the suffocating heat of the summer months.
22nd OIDFA World Lace Congress and General Assembly 2027
Lanzarote, Spain
Congress - 23, 24, 25 April
Pre-Congress Tour - 15 - 18 April
Courses and Excursions - 19, 20, 21 April
Day trips - 22, 26 April

HOW TO GET THERE? Flights from all over the world arrive at Lanzarote International Airport. Once there, the distances are all short and can be covered by car or public transport at your own pace or with the congress buses. The distance from the airport to the city center of Arrecife is only 5 km, a few minutes by taxi or city bus. The Canary Islands are part of the European Union, therefore within the Schengen area. Please check in advance if your trip requires a visa - https://www.consilium.europa.eu/es/policies/eu-visa-policy/. For any queries, please contact the LCOC congreso.lanzarote2027@gmail.com and we will try to help you.

WHERE TO STAY? The LCOC has contracted discounts with the hotels closest to the congress venue. List in this bulletin. However, the offer of hotels and apartments on the island is exceptional because it is a tourist destination. Always ask for the Congress discount.

Bienvenue au 22e Congrès mondial de la dentelle et à l'Assemblée générale de l'OIDFA 2027 à Lanzarote, en Espagne.

Lanzarote est une île d'une beauté exceptionnelle, qui nous offrira un cadre idéal pour des échanges passionnants sur la dentelle ! Nous espérons que l'image du volcan, avec son éruption spectaculaire, reviendra chaque jour entre nous, au gré de conversations enrichissantes et de découvertes partagées dans l'univers de la dentelle et de rencontres personnelles. Le congrès proposera toutes les activités habituelles d'un congrès de l'OIDFA, mais nous devrons aborder ce lieu avec un esprit ouvert afin de nous adapter à cette petite île volcanique, avec toute sa beauté et ses contraintes. Ce qui vous surprendra peut-être le plus, c'est la prédominance de la dentelle à l'aiguille. La Roseta et El Calado sont des dentelles datant du XVIe siècle qui ont remarquablement bien traversé les siècles. Nous souhaitons retracer toute leur histoire, de leur naissance, probablement en Italie, à nos jours, afin d'assurer leur transmission aux générations futures.

DATES DE L'ÉVÉNEMENT. Nous avons choisi la meilleure période de l'année selon les recommandations des autorités locales : le mois d'avril, en dehors des périodes de vacances scolaires pour éviter l'affluence, en basse saison pour bénéficier de meilleurs prix, et au printemps pour échapper à la chaleur étouffante de l'été.
22e Congrès mondial de la dentelle et Assemblée générale de l'OIDFA 2027 à Lanzarote, en Espagne
Congrès - 23, 24 et 25 avril
Circuit préalable au congrès - du 15 au 18 avril
Ateliers et excursions - 19, 20 et 21 avril

COMMENT S'Y RENDRE ? Des vols du monde entier atterrissent à l'aéroport international de Lanzarote. Une fois sur place, les distances sont courtes et peuvent être parcourues en voiture ou en transports en commun, à votre rythme, ou encore avec les navettes du congrès. L'aéroport se situe à seulement 5 km du centre-ville d'Arrecife, soit quelques minutes en taxi ou en bus. Les îles Canaries font partie de l'Union européenne et donc de l'espace Schengen. Veuillez vérifier à l'avance si votre voyage nécessite un visa : https://www.consilium.europa.eu/es/policies/eu-visa-policy/. Pour toute question, veuillez contacter le LCOC à l'adresse congreso.lanzarote2027@gmail.com et nous ferons de notre mieux pour vous aider.

OÙ SE LOGER ? Le LCOC a négocié des tarifs préférentiels avec les hôtels les plus proches du lieu du congrès. Liste figurant sur ce bulletin. Cependant, l'offre d'hôtels et d'appartements sur l'île est limitée, car il s'agit d'une destination touristique. N'oubliez pas de demander la réduction congrès.

MEDICAL SERVICES. For emergencies call 112. - Lanzarote has a university hospital - https://www3.gobiernodecanarias.org/sanidad/scs/organica.jsp?idCarpeta=8bdce2c9-541c-11de-9665-998e1388f7ed.

PROGRAM. We have planned a concentrated program in one week, or ten days for those who want to do more excursions before or after the congress.

EXCURSIONS. The plan of the previous excursion is not yet final, please those interested in this more extensive plan contact the LCOC (congreso.lanzarote2027@gmail.com) for more information BEFORE BUYING YOUR TICKETS TO THE CANARY ISLANDS AS IT MAY NEED TO START THE TOUR IN TENERIFE.
The excursions of the days 19, 20 and 21 are morning visits, from 8 to 2. The departure and arrival will be in Arrecife at the only stop that will be provided.
Courses. You will see that those who do the courses can ALSO do morning excursions. The days in the Canary Islands are long and allow it. Get on the bus with your bag and the materials you need and do not get off the bus in Arrecife. The same excursion bus will drop you back at the door of the courses.

COURSES. The courses include a light lunch that will be provided before the start of the course and at the same place as the course.
Those who do not take the morning excursion must be at the bus stop in Arrecife at 2 pm to catch the bus that returns from the excursion and will drop us off at the course.

OIDFA GENERAL ASSEMBLY AND OPENING CEREMONY OF THE CONGRESS. The assembly will be held in Los Jameos del Agua at 10 am. We will go there by bus from Arrecife. Then we will hold the opening ceremony of the Congress. Those who do not participate in the assembly will be able to visit Los Jameos before the inauguration, at 12 noon. And after this program the bus will return to Arrecife. There will be no other bus service than this one: departure from Arrecife at 8:30 am and return at 1:45 pm to officially open the congress headquarters at 2:30 pm in Arrecife.

NATIONAL STANDS. Thursday is the set up day for the National Stands. The national stands must be completed on Thursday, April 22 by the evening. They may not be assembled on Friday at any time, they must be ready for the opening at 2:30 pm. If any delegation needs special arrangements, please contact the LCOC (congreso.lanzarote2027@gmail.com).

LECTURES. We strongly encourage you to attend the lectures! For the LCOC, this is perhaps the most important part of this congress. We will take a tour of the history of lace in the Canary Islands and above all, its present and future, tradition and modernity in the methodology and in the new materials recently discovered. Don't miss the experiences of young Canarian artists!

COMPETITION. Registration of works through the congress website. Information in this same bulletin, included the postal address for receiving works. IT IS ESSENTIAL to notify the LCOC by email (congreso.lanzarote2027@gmail.com) of the

SERVICES MÉDICAUX. En cas d'urgence, composez le 112. Lanzarote dispose d'un hôpital universitaire : https://www3.gobiernodecanarias.org/sanidad/scs/organica.jsp?idCarpeta=8bdce2c9-541c-11de-9665-998e1388f7ed

PROGRAMME. Nous avons prévu un programme intensif d'une semaine, ou de dix jours pour ceux qui souhaitent faire davantage d'excursions avant ou après le congrès.

EXCURSIONS. Le programme des excursions n'est pas définitif ; personnes intéressées par ce programme plus complet, contacter le LCOC (congreso.lanzarote2027@gmail.com) pour plus d'informations AVANT D'ACHETER VOS BILLETS POUR LES ÎLES CANARIES, car il se peut que le circuit commence à TENERIFE.
Les excursions des 19, 20 et 21 sont des visites le matin, de 8 h à 14 h. Départ et arrivée se feront à Arrecife, seul arrêt prévu.
Les personnes qui suivent les cours peuvent aussi participer aux excursions du matin. Les journées aux Îles Canaries sont longues et le permettent. Montez dans le bus avec le matériel dont vous avez besoin et ne descendez pas à Arrecife. Ce même bus d'excursion vous ramènera devant la porte des cours.

COURS. Les cours comprennent un déjeuner léger servi avant le début du cours à l'endroit où se déroulent les cours.
Ceux qui ne participent pas à l'excursion du matin doivent se présenter à l'arrêt de bus d'Arrecife à 14 h, prendre le bus qui revient de l'excursion et qui nous déposera au lieu des cours.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'OIDFA ET CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU CONGRÈS. L'assemblée se tiendra à Los Jameos del Agua à 10h00. Nous nous y rendrons en bus depuis Arrecife. S'ensuivra la cérémonie d'ouverture du Congrès. Les personnes ne participant pas à l'assemblée pourront visiter Los Jameos avant l'inauguration, à midi. Après cette cérémonie, le bus retournera à Arrecife. Il n'y aura pas d'autre service de bus : départ d'Arrecife à 8h30 et retour à 13h45 pour l'ouverture officielle du siège du congrès à 14h30 à Arrecife.

STANDS NATIONAUX. Jeudi est la journée réservée au montage des stands nationaux. Ceux-ci doivent être entièrement montés d'ici le soir du jeudi 22 avril. Ils ne pourront en aucun cas être montés vendredi ; ils devront être prêts pour l'ouverture à 14 h 30. Si une délégation a besoin de dispositions particulières, merci de contacter le LCOC (congreso.lanzarote2027@gmail.com).

CONFÉRENCES. Nous vous encourageons vivement à participer aux conférences ! Pour la LCOC, c'est sans doute le point fort de ce congrès. Nous explorerons l'histoire de la dentelle aux Canaries et surtout son présent et son avenir, entre tradition et modernité, tant dans les techniques que dans les nouveaux matériaux récemment découverts. Ne manquez pas les témoignages de jeunes artistes canariens !

CONCOURS Inscription des travaux via le site internet du congrès. Ce même bulletin contient également les informations relatives à l'adresse postale pour la réception des travaux. Il est indispensable d'informer le LCOC par courriel (congreso.lanzarote2027@gmail.com) de l'envoi d'une œuvre

sending of a work to control the reception. Hand-delivered works will be accepted at the congress headquarters until Thursday the 22nd. The safest way to send them is by courier. Please state on the form "sample without commercial value" to avoid unwanted customs problems, or its costs will be charged to your account.

CONGRESS BOOK. A book will be made that will reflect the activities of the congress. It will be included in the registration cost and can be purchased later on the OIDFA website - www.oidfa.com

REGISTRATION. Check the website carefully for all the details of the program and to register.
Registration type:
- General registration with discount MEMBERS - until November 30
- General registration with discount NON-MEMBERS - until November 30
- General registration MEMBERS - after December 1
- General registration NON-MEMBERS - after December 1
- One-day registration (available according to the capacity of the room, advance purchase on the website is recommended)

www.oidfaspain/congresolanzarote27.com -
www.oidfa.com - congreso.lanzarote2027@gmail.com
Postal address: CONGRESO DE ENCAJE OIDFA 2027 -
Cabildo de Lanzarote - Avenida Fred Olsen s/n
Arrecife CP 35500 - LANZAROTE LAS PALMAS

afin d'en assurer la réception. Les œuvres remises en main propre seront acceptées au siège du congrès jusqu'au jeudi 22. Le moyen le plus sûr de les envoyer est par coursier. Veuillez indiquer sur le formulaire « échantillon sans valeur commerciale » afin d'éviter tout problème de douane, faute de quoi les frais vous seront facturés.

LIVRE. Un livre retraçant les activités du congrès sera réalisé. Il sera inclus dans le prix d'inscription et pourra être acheté ultérieurement sur le site web de l'OIDFA - www.oidfa.com

INSCRIPTION. Consultez attentivement le site web pour connaître tous les détails du programme et pour vous inscrire.
Types d'inscription :
- Inscription générale avec réduction pour les MEMBRES - jusqu'au 30 novembre
- Inscription générale avec réduction pour les NON-MEMBRES - jusqu'au 30 novembre
- Inscription générale pour les MEMBRES - après le 1er décembre
- Inscription générale pour les NON-MEMBRES - après le 1er décembre
- Inscription à la journée (dans la limite des places disponibles; réservation en ligne recommandée)

www.oidfaspain/congresolanzarote27.com -
www.oidfa.com - congreso.lanzarote2027@gmail.com
Adresse postale: CONGRESO DE ENCAJE OIDFA 2027 -
Cabildo de Lanzarote - Avenida Fred Olsen s/n
Arrecife CP 35500 - LANZAROTE LAS PALMAS

HOTEL MIRAMAR - https://www.hmiramar.com/
reservas@hmiramar.com
- Hab. Individual HD ..... 98,00 €
- Hab. Doble HD ..... 126,00 €
- Hab. Triple. HD ..... 189,00 €

HOTEL LANCELOT - https://hotellancelot.com/
inforeservas@hotellancelot.com
Hab Individual HD .....95 €
Hab. Doble HD ..... 105,00 €
Media pensión/Half Board .....25€

APARTAMENTOS ISLAMAR ARRECIFE
https://isla-mar.com/
apartamentos.islamar@gmail.com
Código promocional OIDFALANZAROTE

HOTEL DIAMAR-
https://www.checkinhotels.com/nuestros-hoteles/checkin-diamar
reservas.diamar@checkinhotels.com
DESCUENTO: -10 % (Acumulable)
CÓDIGO PROMOCIONAL: OIDFA2027

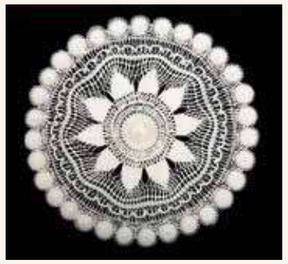
CONGRESS HOTELS / HÔTELS DU CONGRÈS
OIDFA 2027
ARRECIFE – LANZAROTE



Courses
Cours

lanzarote OIDFA 2027

ROSETA
With its origins in ancient needle lace, the ROSETA was consolidated in the XVI century. In 2025 it was declared BIC (Cultural Heritage interest).



ROSETA
Issue de la dentelle à l'aiguille ancienne, la ROSETA s'est consolidée au XVIe siècle. En 2025, elle a été déclarée BIC (Bien d'intérêt culturel).

CONTEMPORARY ROSETA
ROSETA made with the same technique as the traditional one but with new materials and measurements, suitable for new uses in the contemporary world.



ROSETA CONTEMPORAINE
ROSETA réalisée selon la même technique que la traditionnelle, mais avec de nouveaux matériaux et de nouvelles dimensions, adaptées aux nouveaux usages du monde contemporain.

CALADO
Calado Canario is an artisanal technique on linen fabric, considered intangible heritage of the Canary Islands. Come and discover the richness of traditional fine needlepoint alive and well in the Islands.



CALADO
Le Calado canario est une technique artisanale sur tissu de lin, considérée comme patrimoine immatériel des îles Canaries. Venez découvrir la richesse de la broderie traditionnelle, toujours vivante et florissante aux îles.

CONTEMPORARY CALADO
The same technique as traditional openwork but with new materials (fabrics and fibers) and uses. Through the hands of young artists, we will discover a new vision of traditional culture.



CALADO CONTEMPORAINE
La même technique que le traditionnel, mais avec de nouveaux matériaux (tissus et fibres) et de nouvelles utilisations. De la main de jeunes artistes, nous découvrirons une nouvelle vision de la culture traditionnelle.

EMPLEITA –
PALM HAT MAKING
The Canarian Empleita is a traditional artisanal braiding technique, made with leaves from the Canary Island palm (Phoenix canariensis), fundamental in the island culture.



EMPLEITA –
CHAPEAUX AVEC DU PALMIER
L'Empleita est une technique de tressage artisanale traditionnelle, réalisée avec des feuilles du palmier des îles Canaries (Phoenix canariensis), fondamental dans la culture insulaire.

DYEING WITH COCHINEAL
In the Canary Islands, cochineal dyeing is much more than a technique: it is a historical legacy known as "red gold".



TEINTURE
AVEC LA COCHENILLE
Aux îles Canaries, la teinture à la cochenille est bien plus qu'une technique : c'est un héritage historique connu sous le nom d'« or rouge ».

PUNTA DE CATALUNYA
(CATALONIA LACE)
16th-century lace originating from Catalonia (Spain) of Italian origin. It is made with a needle by unraveling a fine linen fabric and adding extra radial threads for work. It's considered an ancestor of the Canarian Roseta.



PUNTA DE CATALUNYA
(DENTELLE DE LA CATALOGNE)
Dentelle du XVIe siècle originaire de Catalogne et d'origine italienne. Elle est réalisée à l'aiguille en effilochant une fin tissue de lin et en y ajoutant des fils radiaux supplémentaires. Elle est considérée comme un ancêtre de la ROSETA des Canaries.

SOLES DE SALAMANCA
(SALAMANCA SUNS)
Sixteenth-century lace, very similar to Catalan lace, called Soles. It is worked with a needle, completely unravelling the fabric, a fine linen cloth, and adding all the threads radially to create the weave. It's also considered an ancestor of the Canarian Roseta.



SOLES DE SALAMANCA
(SALAMANCA SOLEIL)
Dentelle du XVIe siècle, très semblable à la dentelle catalane, appelée « soles ». Elle est travaillée à l'aiguille, en défaisant complètement le tissu, une fine toile de lin, et en ajoutant tous les fils radialement pour créer le tissage. Elle est aussi considérée comme un ancêtre de la ROSETA des Canaries.

ÑANDUTI
Ñanduti needlepoint lace originated from the Roseta technique, which was brought to the Americas and evolved there, adapting to the local culture and needs. It is worked again on fabric in a foundation of threads, using stylized floral designs typical of Central and South American countries and vibrant colors.



ÑANDUTI
Le Ñanduti trouve son origine dans la technique de la rosette, introduite en Amérique où elle a évolué au gré des cultures et des besoins locaux. Brodé sur tissu et sur une grille de fils, il présente des motifs floraux stylisés, typiques des pays d'Amérique centrale et du Sud, aux couleurs éclatantes.

COURSES
Dates: April 19, 20 and 21, 2027, 3 to 7 p.m. 12 hours
Price: €225.
Includes: Materials, transportation to and from the venue, light lunch and coffee break. Personal sewing tools (scissors, thimble) can be brought.

COURS
Dates : 19, 20 et 21 avril 2027, 15h à 19h (12 heures)
Tarif : 225 €.
Inclus : Matériel, transport jusqu'au centre civique et retour, déjeuner léger et pause-café. Veuillez apporter votre matériel de couture personnel (ciseaux, dé à coudre).

Congress lectures
Conférences du congrès

lanzarote
OIDFA 2027

INAUGURAL LECTURE –
New materials for today's art world,
Pilar Ureña Escariz, artist.

Pilar Ureña holds a degree in philosophy, but her professional career has been in the social and international cooperation sectors. Over twenty years ago, she began studying hand-weaving techniques using banana waste. Banana fiber, so abundant in the Canary Islands, is strong, supple, lightweight, and beautiful. Various embroidery techniques allow for a wide range of textures. After successfully completing her international cooperation mission in Cape Verde, Pilar decided to dedicate herself fully to researching and creating pieces from banana fiber. Pilar returned to the Canary Islands in 2021 and opened a home studio in Moya, a banana-growing town in northern Gran Canaria, where she designs, makes, and sells her beautiful contemporary, sustainable, and handcrafted creations

CONFÉRENCE INAUGURALE – Nouveaux matériaux pour le monde de l'art d'aujourd'hui,
Pilar Ureña Escariz, artiste.

Pilar Ureña est diplômée de philosophie, mais sa carrière professionnelle s'est déroulée dans les secteurs social et de la coopération internationale. Il y a plus de vingt ans, elle a commencé à étudier des techniques textiles manuelles applicables aux déchets de bananes. La fibre de bananier, si abondante aux îles Canaries, est résistante, souple, légère et d'une grande beauté. Différentes techniques de broderie permettent d'obtenir une grande variété de textures. Après avoir mené à bien sa mission de coopération internationale au Cap-Vert, Pilar a décidé de se consacrer pleinement à la recherche et à la fabrication de pièces en fibre de banane. Pilar est retournée aux îles Canaries en 2021 et a ouvert un atelier-maison à Moya, commune bananière du nord de Gran Canaria, où elle conçoit, fabrique et vend ses magnifiques créations contemporaines, durables et artisanales.



LECTURE 1: History, evolution and commercialization of the ROSETA in Lanzarote. Ricardo Reguera, historian.

Ricardo Reguera Ramírez is a researcher and disseminator of traditional Canarian costume. He has published four books on the subject. Among his many activities, he has given numerous lectures and presentations to various groups and institutions, advised folk groups, worked on educational films and videos, organized several exhibitions, and led numerous training workshops.

CONFÉRENCE 1 : Histoire, évolution et commercialisation de la ROSETA à Lanzarote. Ricardo Reguera, historien.

Ricardo Reguera Ramírez est un chercheur et un vulgarisateur du costume traditionnel canarien. Il a publié quatre ouvrages sur le sujet. Parmi ses nombreuses activités, il a donné de nombreuses conférences et présentations à divers groupes et institutions, conseillé des groupes folkloriques, travaillé sur des films et des vidéos pédagogiques, organisé plusieurs expositions et animé de nombreux stages de formation.

LECTURE 2: Punta de Catalunya, parallels and differences with the ROSETA of the Canary Islands, the Salamanca suns and the Ñandutí. Montse Viader i Crous, art historian. Escola de Puntaires de Barcelona (Barcelona School of Lacemakers).

Montse Viader I Crous has a degree in Art History. She holds a Master's degree in Cultural Heritage Management and a Master's degree in Museography. She is Vice-President of the Board of Trustees of the Barcelona Lace School and has been a teacher at the same school for many years.

LECTURE 3: Predecessors of the ROSETA: The Salamanca Soles (Salamanca Suns). José Antonio Arroyo, artisan.

José Antonio Arroyo, a craftsman from Salamanca, dedicates his life to preserving traditional Salamanca embroidery by restoring antique pieces and leading workshops. Some passions are ingrained in childhood and never fade. His life's work is inextricably linked to needle and thread. What began as a hobby inherited from his mother has become his profession and a vital mission: to safeguard and transmit the richness of traditional Salamanca embroidery, an art form struggling to survive. He is currently undertaking research into the recovery of the heritage of the Soles de Salamanca, 16th-century needle lace.

LECTURE 4: History and Economy of the ROSETA in Lanzarote. Daniel Cabrera Panasco

Daniel Cabrera Panasco was born in Arrecife (Lanzarote). He began his law studies in Zaragoza. Due to his passion for history, he wrote his first book about his father's life. He currently focuses on reviving a fundamental aspect of Lanzarote's traditional crafts, closely linked to his family's dedication: the ROSETA. The results of this research are compiled in his work, The ROSETA Industry in Lanzarote since 1898.

LECTURE 5: Lace as intangible cultural heritage. Museums as a source of memory. Concha Herranz Rodríguez, museum curator of the traditional clothing and jewelry.

During her forty years working as a museum curator, Concha Herranz experienced firsthand the challenges faced by textile materials, particularly lace, as well as jewelry. As a collections manager, gained in-depth knowledge of aspects such as storage, cataloging, dissemination, and exhibition. Curator of numerous exhibitions. Author of several publications and research papers on clothing, jewelry, ethnography, and documentary photography.

LECTURE 6: The ROSETA: Traditional technique & Contemporary use. Estefanía González, artisan.

Estefanía González is today one of the island's leading experts in contemporary rosette weaving, both for her own creations and for the workshops she teaches in the island's schools. She studied Physical Education to open a sports tourism company. Her research on tourist experiences in Lanzarote pointed out the lack of authentic, local experiences. This led to the creation of her company, Experimenta Lanzarote. She has a space at El Monumento al Campesino (The Monument to the Farmer), a crafts village in the island.

CONFÉRENCE 2 : Punta de Catalunya, parallèles et différences avec la ROSETA des îles Canaries, les soles de Salamanque et le Ñandutí. Montse Viader, historien de l'art. Escola de Puntaires de Barcelona (École de dentellières de Barcelone).

Montse Viader i Crous est diplômée en histoire de l'art. Elle est titulaire d'un master en gestion du patrimoine culturel et d'un master en muséographie. Elle est vice-présidente du conseil d'administration de l'École de dentelle de Barcelone, où elle enseigne depuis de nombreuses années.

CONFÉRENCE 3: Les prédécesseurs de la ROSETA : Les Soles de Salamanque (Soleils de Salamanque). José Antonio Arroyo, artisan

José Antonio Arroyo, artisan salamandre, consacre sa vie à la préservation de la broderie traditionnelle de Salamanque en restaurant des pièces anciennes et en animant des ateliers. Certaines passions, ancrées dans l'enfance, ne s'éteignent jamais. Son travail est indissociable de l'aiguille et du fil. Ce qui n'était au départ qu'un passe-temps hérité de sa mère est devenu sa profession et une mission essentielle : sauvegarder et transmettre la richesse de la broderie traditionnelle de Salamanque, un art menacé. Il mène actuellement des recherches sur la préservation du patrimoine des Soles de Salamanca, dentelles à l'aiguille du XVIe siècle.

CONFÉRENCE 4 : Histoire et économie de la ROSETA à Lanzarote. Daniel Cabrera Panasco.

Daniel Cabrera Panasco est né à Arrecife (Lanzarote). Il a entrepris des études de droit à Saragosse. Passionné d'histoire, il a écrit son premier ouvrage sur la vie de son père. Il consacre actuellement ses efforts à la renaissance d'un aspect fondamental de l'artisanat traditionnel de Lanzarote, étroitement lié à la tradition familiale : la ROSETA. Les résultats de ses recherches sont rassemblés dans son ouvrage « L'industrie de la ROSETA à Lanzarote depuis 1898 ».

CONFÉRENCE 5 : La dentelle comme patrimoine culturel immatériel. Les musées comme source de mémoire. Concha Herranz Rodríguez, conservatrice de collections de vêtements et de bijoux traditionnels.

Pendant quarante ans d'expérience comme conservatrice de musée, Concha Herranz a pu constater directement les défis liés aux textiles, notamment la dentelle, ainsi qu'aux bijoux. En tant que responsable des collections, elle a acquis une connaissance de domaines tels que la conservation, le catalogage, la diffusion et l'exposition. Commissaire de nombreuses expositions. Auteur de plusieurs publications sur le vêtement, les bijoux, l'ethnographie et la photographie documentaire.

CONFÉRENCE 6 : La ROSETA, Technique traditionnelle & Usage contemporain. Estefanía González, artisan.

Estefanía González est aujourd'hui une figure emblématique du tissage de rosettes contemporain à Lanzarote, tant pour ses propres créations que pour les ateliers qu'elle anime dans les écoles locales. Après des études d'éducation physique, elle a créé une entreprise de tourisme sportif. Ses recherches sur l'expérience touristique à Lanzarote ont mis en évidence le manque d'expériences authentiques et locales, ce qui l'a conduite à fonder Experimenta Lanzarote. Elle dispose d'un espace à El Monumento al Campesino (Le Monument au Paysan), un village artisanal de l'île.

LECTURE 7: Contemporary Calado – Needle lace: Innovation and New Materials. Yraya Prado, artist.

Yraia Pardo holds a degree in Audiovisual Communication and a diploma in Fashion Design. She has worked as a fashion designer in Madrid and Santiago, Chile. She returned to Gran Canaria in 2022 to develop cultural and curatorial projects related to textiles and clothing. Winner of the Mapfre Foundation's "Proyecto Futuro 2025" grant, she is developing a research project with local artisans in which she reinterprets the traditional openwork of Gran Canaria, creating surfaces with various applicable uses using plant fibers. She is currently preparing several exhibition projects on needlework and textile art, as well as working on design products with artisans. Her main project is the creation of a museum space called ESPACIO TAMARCO to Disseminate, Conserve and Promote Textiles and Clothing of the Canary Islands as Cultural Heritage.



CONFÉRENCE 7 : Calado contemporaine : Innovation et nouveaux matériaux. Yraya Prado, artiste.

Yraia Pardo est titulaire d'un diplôme en communication audiovisuelle et d'un diplôme en stylisme de mode. Elle a travaillé comme styliste à Madrid et à Santiago du Chili. Elle est revenue à Grande Canarie en 2022 pour développer des projets culturels et de commissaire d'exposition liés au textile et au vêtement. Lauréate de l'appel « Future Project 2025 » de la Fondation Mapfre, elle développe un projet de recherche avec des artisans locaux dans lequel elle « réinterprète » l'ébauche de Gran Canaria, en la décontextualisant et en créant des surfaces pour différents usages applicables, avec des fibres végétales. Elle prépare actuellement plusieurs projets d'exposition sur l'art textile, en plus de travailler sur des produits de design avec des artisans de différentes spécialités textiles. Son projet sous-jacent est la création d'un espace muséal appelé ESPACIO TAMARCO pour diffuser, préserver et promouvoir les textiles et les vêtements des îles Canaries comme patrimoine culturel.

LECTURE 8: Circular Economy and New Materials in Contemporary Lace.
Speaker tbc.

CONFÉRENCE 8 : Économie circulaire et nouveaux matériaux dans la dentelle contemporaine.
Conférencier à confirmer.





Discover Lanzarote
Découvrez Lanzarote

HALF-DAY VISITS



April 19, 20 & 21: Cueva de los Verdes, Mirador del Río & Cactus Garden. Located in the north of the island, Cueva de los Verdes is a formation of landscape and volcanic characteristics of great value. Endowed with a mysterious character. Its length is almost 8 kilometres, with about 1 km of galleries that can be visited. Located 500 meters above a cliff, El Mirador del Río offers a spectacular panoramic view. It is one of César Manrique's most representative architectural works. The Cactus Garden hosts around 4,500 cacti.
Cost per person: 80€



April 19, 20 & 21: Timanfaya National Park and Geothermal experience. The Montañas del Fuego are the result of eruptions in the 18th century, between 1730 and 1736. 200 km, 25 craters. Geology and volcanism, geothermal. Visit to the "Refugio de Tinecheide", the original origin of the Montañas del Fuego and the space of César Manrique, where our visit will end with an aperitif in which we will taste local products paired with wines from Lanzarote.
Cost per person: 84€



April 19, 20 & 21: The Gulf and La Geria. El Golfo, a fishing village in southwest Lanzarote (Yaiza), is known for its green lake, a semi-submerged volcanic crater with emerald-coloured waters. La Geria, a protected natural area (1994), encompasses more than 5,000 hectares between Yaiza, Tías, Tinajo, San Bartolomé, and Teguise. A unique place in the world, it arose from a need for subsistence farming. Its landscape is among the most characteristic of Lanzarote, and it is the best area for producing its volcanic Malvasia wines.
Cost per person: 80€

GENERAL INFORMATION FOR HALF DAY VISITS

1. The dimensions of the Island of Lanzarote should allow us to concentrate in one week - 9 days all the usual activity of a congress and at the same time get to know the surroundings as never before possible, without missing any of its beauties!
2. Dates: April 19, 20 and 21, from 8 am to 2:30 pm. All three visits are offered every day but may be cancelled if they do not reach the minimum number of participants.
3. Bus will leave from and return to Arrecife, AND it will continue to the courses venue to drop off course participants. Course participants not attending the morning visits, can catch the bus to their course, when it returns to Arrecife after the morning visit.
4. Half-day excursions do not include lunch. Banana and water will be provided during the tour.
   Minimum group size: 30 people

VISITES D'UNE DEMI-JOURNÉE

19, 20 et 21 avril : Cueva de los Verdes, Mirador del Río et Jardin de Cactus. Située au nord de l'île, la Cueva de los Verdes est une formation géologique volcanique empreinte de mystère. Longue de près de 8 kilomètres, elle comprend environ 1 km de galeries ouvertes à la visite. Perché à 500 mètres au-dessus d'une falaise, le Mirador del Río offre un panorama spectaculaire. Il s'agit de l'une des œuvres architecturales les plus emblématiques de César Manrique. Le Jardin de Cactus abrite environ 4 500 cactus.
Tarif par personne : 80 €

19, 20 et 21 avril : Parc national de Timanfaya et expérience géothermique. Les Montañas del Fuego sont le résultat d'éruptions survenues au XVIIIe siècle, entre 1730 et 1736. Elles s'étendent sur 200 km et comptent 25 cratères. Géologie, volcanisme et géothermie. Visite du refuge de Tinecheide, berceau des Montañas del Fuego et lieu de résidence de César Manrique. La visite se terminera par un apéritif où nous dégusterons des produits locaux accompagnés de vins de Lanzarote.
Tarif par personne : 84 €

19, 20 et 21 avril : Le Golfe et La Geria. El Golfo, village de pêcheurs du sud-ouest de Lanzarote (Yaiza), est réputé pour son lac vert, un cratère volcanique semi-immergé aux eaux émeraude. La Geria, aire naturelle protégée (1994), s'étend sur plus de 5 000 hectares entre Yaiza, Tías, Tinajo, San Bartolomé et Teguise. Ce lieu unique au monde est né d'un besoin d'agriculture de subsistance. Son paysage est parmi les plus caractéristiques de Lanzarote et c'est le terroir idéal pour la production de ses vins volcaniques de Malvasia.
Prix par personne : 80 €

INFORMATIONS GÉNÉRALES POUR LES VISITES D'UNE DEMI-JOURNÉE

1. Les dimensions de l'île de Lanzarote devraient nous permettre de concentrer en une semaine toute l'activité habituelle d'un congrès de 9 jours, et en même temps de découvrir et connaître les environs, sans manquer aucune de ses beautés !
2. Dates : 19, 20 et 21 avril, de 8h à 14h30. Les trois visites sont proposées tous les jours mais peuvent être annulées si elles n'atteignent pas le nombre minimum de participants.
3. Le bus partira et reviendra à Arrecife, ET il continuera jusqu'au lieu des cours pour déposer les participants au cours, soit ceux du voyage du matin, soit ceux qui n'assistent pas aux visites du matin.
4. Les excursions d'une demi-journée n'incluent pas le déjeuner. De la banane et de l'eau seront fournies pendant la visite.
   Taille minimale du groupe : 30 personnes

DAY VISITS



April 22 & 26: La Graciosa, Marine Reserve. The island is part of the Chinijo (small) Archipelago. It is the largest marine reserve in Europe, with exceptional scenic value. Stroll through its streets and visit the small village chapel, its fishing pier, and its beaches. Lunch at a local restaurant. Free time for exploring. The island features sandy and rocky paths, ideal for a walk. Wear good shoes. The ferry crossing takes about 25 minutes.
Cost per person: 140€



April 22 & 26: Fuerteventura. Dunes Natural Park, desert landscapes and beaches. Visit the fishing village of El Cotillo to see its lagoons and Playa de las Palomitas (Pop Corn Beach). Betancuria, the island's former capital, its church, and the Casa Santa Maria. The Corralejo Dunes Natural Park. Lunch en route.
Cost per person: 160€

GENERAL INFORMATION FOR DAY VISITS

1. The dimensions of the Island of Lanzarote should allow us to get to know in-depth the island and all its value sites and activities.
2. Bus will leave from and return to Arrecife.
3. Minimum group size: 30 people.

PRE-CONGRESS CANARY ISLANDS LACE TOUR *

* Colleagues interested in this trip PLEASE CONTACT THE LCOC. (congreso.lanzarote2027@gmail.com) for more information BEFORE BUYING YOUR TICKETS TO THE CANARY ISLANDS AS THE TOUR MAY NEED TO START IN TENERIFE. At the moment of closing this bulletin the plan is not fully finalised as we are in search of better cost-effective proposals.

April 15 - 18: Tenerife - The Teide National Park, the volcanic landscapes, La Orotava and the Iberoamerican Museum, with an important collection of old rosettes. Gran Canaria - Maspalomas Lighthouse Arts and Crafts Museum, Ingenio Village & the Calado tradition, Calado artist's lab. Lace workshop on route.



EXCURSIONS À LA JOURNÉE

22 et 26 avril : La Graciosa, réserve marine. L'île fait partie de l'archipel de Chinijo. Elle abrite la plus grande réserve marine d'Europe et offre des paysages exceptionnels. Flânez dans ses ruelles et visitez la chapelle du village, son quai de pêche et ses plages. Déjeuner dans un restaurant local. Temps libre pour explorer l'île. Ses sentiers de sable et de rochers sont parfaits pour la randonnée. Prévoyez de bonnes chaussures. La traversée en ferry dure environ 25 minutes.
Tarif par personne : 140 €

22 et 26 avril : Fuerteventura. Parc naturel des Dunes, paysages désertiques et plages. Visite du village de pêcheurs d'El Cotillo, de ses lagunes et de la Playa de las Palomitas (Plage du Maïs Pop). Betancuria, l'ancienne capitale de l'île, son église et la Casa Santa Maria. Le Parc naturel des Dunes de Corralejo. Déjeuner en cours de route.
Tarif par personne : 160 €

INFORMATIONS GÉNÉRALES POUR LES EXCURSIONS À LA JOURNÉE

1. La superficie de l'île de Lanzarote nous permettra de découvrir en profondeur l'île, tous ses sites et les activités intéressantes.
2. Le bus partira d'Arrecife et y reviendra.
3. 30 personnes minimum.

VOYAGE AVANT CONGRÈS AUX ÎLES CANARIES *

* Personnes intéressées par ce voyage, CONTACTER LE LCOC (congreso.lanzarote2027@gmail.com) pour plus d'informations AVANT D'ACHETER VOS BILLETS, CAR LE VOYAGE POURRAIT DÉBUTER À TENERIFE. Au moment de la publication de ce bulletin, le projet n'est pas encore définitivement arrêté afin de trouver des solutions plus économiques.

15-18 avril : Tenerife - Parc national du Teide, paysages volcaniques, La Orotava et Musée ibéro-américain, avec une importante collection de rosettes anciennes. Gran Canaria - Musée des arts et métiers du phare de Maspalomas, village d'Ingenio et tradition du Calado, atelier d'artiste Calado. Atelier de dentelle en cours de route.



OIDFA bulletin 3 - 2026

A lace volcano in Lanzarote 2027!
Un volcan de dentelle à Lanzarote en 2027 !

At the last congress in Bulgaria, OIDFA made history by accepting the proposal of Puntaires de Girona to make a collective project to be exhibited in Kalofer. An arch of roses made up of almost 2000 roses arrived from all over the world where a lacemaker wanted to collaborate.

Last April, at the meeting in Lanzarote, the AC and EC of OIDFA decided to repeat the experience and make you the proposal to build A VOLCANO WITH LACE STONES FROM AROUND THE WORLD. Rocks on fire (red, yellow, orange) and rocks off (brown, gray, black) like those that covered the Canary Island of La Palma in 2021. Let's try to imagine what the spectacle that went around the world was like up close; or how the island of Lanzarote was many years ago, the landscapes of which César Manrique taught us to enjoy.

The stones should be about the size of an A3. And dark colours, black, dark brown, grey...

The fire stones, the size of an A4 and in yellow, red, orange colours...

We can use all kinds of threads, even leftover threads from other works. And of course, all kinds of lace, contemporary or classic, according to your experience. We recommend that you work and send your WORKS FLAT. A group of volunteers will give them shape and volume in Lanzarote in the days before the Congress and during the week of the courses.

A thousand shapes and colors, with only your imagination as a limit, we invite you to create rocks of all shapes and sizes and send them to the congress address **BY MARCH 30th, 2027:**

CONGRESO OIDFA 2027 - CONTEST
Cabildo de Lanzarote
Avenida Fred Olsen s/n
35500 Arrecife
LANZAROTE LAS PALMAS (ES)

Should you need any help? Please mail Geneviève Olloix / Bistra Pisancheva / Irmgard Köhler, project coordinators at congreso.lanzarote27.concurso@gmail.com

Follow the activity of the collaborative project on Instagram and Facebook @oidfa @oidfaspain





CONGRESO OIDFA 2027
Cabildo de Lanzarote
Av Fred Olsen s/n -
35500 Arrecife
LANZAROTE LAS PALMAS ISLAS CANARIAS - ESPAÑA
congreso.lanzarote27.concurso@gmail.com





Lors du dernier congrès en Bulgarie, l'OIDFA a marqué l'histoire en acceptant la proposition de Puntaires de Girona de réaliser un projet collectif exposé à Kalofer. Une arche de roses, composée de près de 2 000 roses venues du monde entier, a été créée grâce à la collaboration des dentellières.

En avril dernier, réunis à Lanzarote, le CA et le CE de l'OIDFA ont décidé de renouveler l'expérience et de vous proposer de construire UN VOLCAN AVEC DES PIERRES DENTELLES DU MONDE ENTIER. Des roches en feu (rouges, jaunes, oranges) et des roches éteintes, brunes, grises, noires, comme celles qui ont recouvert l'île de La Palma aux Canaries en 2021. Essayons d'imaginer ce spectacle qui a fait le tour du monde ou de nous remémorer l'île de Lanzarote il y a de nombreuses années, dont César Manrique nous a appris à apprécier les paysages.

Les pierres doivent avoir la taille d'une feuille A3 environ et être de couleur foncée : noir, marron foncé, gris... Les pierres de feu, de la taille d'une feuille A4, jaune, rouge, orange...

On peut utiliser tous types de fils, même des restes d'autres travaux. Et bien sûr, tous types de dentelles, contemporaines ou classiques. Nous vous recommandons de travailler et d'envoyer vos œuvres À PLAT. Une équipe de bénévoles leur donnera forme et volume à Lanzarote dans les jours précédant le congrès.

Parmi mille formes et couleurs, avec pour seule limite votre imagination, nous vous invitons à créer des galets de toutes formes et de toutes tailles et à les envoyer **avant le 30 mars 2027 à :**

CONGRÈS OIDFA 2027 - CONCOURS
Cabildo de Lanzarote -
Avenida Fred Olsen s/n
35500 Arrecife -
LANZAROTE LAS PALMAS (ES)

Besoin d'aide ? Contactez Geneviève Olloix, Bistra Pisancheva ou Irmgard Köhler, coordinatrices du projet : congreso.lanzarote27.concurso@gmail.com

Suivez l'actualité du projet sur Instagram et Facebook : @oidfa et @oidfaspain.



History and economy of the lace in Lanzarote
Histoire et économie de la dentelle à Lanzarote

Daniel Cabrera Panasco
Spain - Espagne

Roseta was and continues to be one of the most characteristic needlework techniques of the Canary Islands. Direct descendant of the Calado (needle lace work), it represents the only genuinely Spanish contribution to the wide variety of lace in the European countries. During the 19th and the first half of the 20th centuries, it experienced significant growth, almost always thanks to foreign trading companies that disseminated it primarily throughout Europe and America, where it became fashionable as a home craft for women, with the technique spreading through numerous publications.

Around 1953, my father, Francisco Cabrera Matallana, based on the information he managed to preserve about the process carried out by my grandfather, Rafael Cabrera Martinón, revived and restarted the industry, which had reached its peak in the 1970s, a period in which the company employed some 2,000 women distributed throughout the island. At the end of the 1970s, this industry declined due to the oil crisis, the subsequent drop in tourism, and the arrival of Asian crafts, which were much cheaper. We don't know exactly when Roseta making began as a craft in Lanzarote, although we can take 1898 as a reference point. That year marks the beginning of the business of Rafael Cabrera Martinón y Hermanos, and with it, the Roseta industry.

Although the origins are somewhat uncertain, it is believed that Roseta arrived on the island in the 16th century with the wives of the conquistadors. From the beginning, the making of Roseta was the work of women, usually housewives from rural areas. However, commercialization in the late 19th century led to large-scale production, employing paid labour for the manufacture of the lace. The technique was generally passed down from mothers to daughters.

A distinctive feature of this industrial activity in Lanzarote lies in the fact that the Roseta and openwork work was done by women in their free time, in their own homes. These workers performed the task not in exchange for a daily wage, but rather by providing the thread, fabric, and other raw materials. They would then return the finished products with the right to receive payment for their labour: a fixed price per piece.

The artisans did not purchase the raw materials; instead, the shop, which served as the meeting place and distribution hub for the work, provided them with all the necessary materials and paid them for their work once it was completed, according to the agreed-upon price. From shops scattered throughout the towns of Lanzarote, the artisans were given

La Roseta a toujours été et demeure l'une des techniques de broderie les plus caractéristiques des îles Canaries. Descendante directe du Calado, une dentelle à l'aiguille, elle représente la seule contribution authentiquement espagnole à la grande variété de dentelles occidentales. Au cours du XIXe siècle et de la première moitié du XXe siècle, elle connut un essor important, presque toujours grâce aux maisons de commerce étrangères qui la diffusèrent principalement en Europe et en Amérique, où elle devint à la mode comme artisanat féminin, la technique se propageant grâce à de nombreuses publications.

Vers 1953, mon père, Francisco Cabrera Matallana, s'appuyant sur les informations qu'il avait pu préserver concernant le procédé mis en œuvre par mon grand-père, Rafael Cabrera Martinón, relança l'industrie de la Roseta, qui avait atteint son apogée dans les années 1970, période durant laquelle l'entreprise employait quelque 2 000 femmes réparties sur toute l'île. À la fin des années 1970, ce secteur a décliné en raison de la crise pétrolière, de la baisse subséquente du tourisme et de l'arrivée de l'artisanat asiatique, beaucoup moins cher. On ignore la date exacte d'apparition de la fabrication de la Roseta à Lanzarote, mais on peut prendre 1898 comme point de repère. Cette année marque le début de l'activité de Rafael Cabrera Martinón y Hermanos et, par conséquent, de l'industrie de la Roseta. Bien que son origine soit incertaine, on pense qu'elle est arrivée sur l'île au XVIe siècle avec les épouses des conquistadors. Dès le départ, la fabrication de la Roseta était l'activité des femmes, généralement des ménagères issues des zones rurales. Cependant, la commercialisation à la fin du XIXe siècle a conduit à une production à grande échelle, employant une main-d'œuvre salariée pour la fabrication de la dentelle. La technique se transmettait généralement de mère en fille.

Une caractéristique distinctive de cette activité industrielle à Lanzarote réside dans le fait que la confection de Roseta et de broderies ajourées était réalisée par des femmes sur leur temps libre, à leur domicile. Ces ouvrières effectuaient ce travail non pas contre un salaire journalier, mais en échange du fil, tissu et autres matières premières. Elles rapportaient ensuite les produits finis et étaient rémunérées pour leur travail : un prix fixe par pièce. La boutique, qui servait de lieu de rencontre et de centre de distribution, leur fournissait tout le matériel nécessaire et les payait une fois leur travail terminé, selon le prix convenu. La boutique se chargeait ensuite de la vente des produits fabriqués par ces femmes. L'activité de Rafael Cabrera Martinón y Hermanos consistait à fournir le fil et les autres matières premières aux artisanes par l'intermédiaire des commerces. Il entreposait les

the thread or fabric to make the doilies or tablecloths and were told the Roseta pattern or design they had to create. The shop then handled the sale of the work produced by these women. The business of Rafael Cabrera Martinón y Hermanos consisted of supplying yarn and other raw materials to the artisans through intermediary stores. These establishments sold groceries and textiles. Rafael Cabrera Martinón y Hermanos would leave the materials in storage, which were later delivered to the weavers. The store owner also collected the finished work, and the price paid for the work was usually deducted from the monthly shopping ledgers that the women kept. The process concluded when Rafael Cabrera Martinón y Hermanos collected the finished pieces from the store and settled the payment with the shopkeeper. Usually, the entire collection and delivery process took place at the meeting point, the village store, but sometimes it was a designated warehouse.

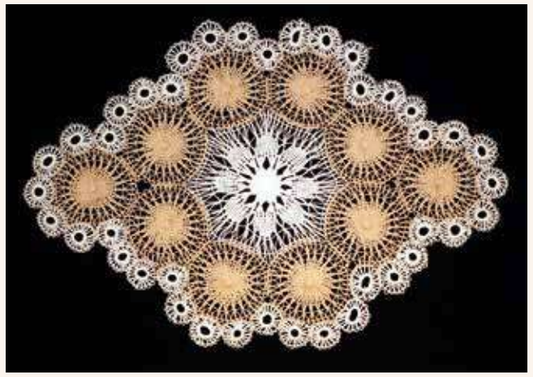
The Roseta is a craft completely linked to the women of Lanzarote.

While the men worked in the fields, sometimes helping their wives or at sea, the women took on the household chores and raising the young children, dedicating the remaining time to making Roseta to supplement the family income. Initially, women were not integrated into the workforce as we understand it today, something that would change well into the 20th century with the establishment of fish processing factories.

Making Roseta requires few materials: needles, pins, thread, and pique or cushioning. The thread used was cotton, Dalia 20, primarily white and later ecru. The doilies were all white, ecru, or sometimes a mix of both colours. Nowadays, other colours have been introduced, such as yellow, red, and green, but they were never part of the traditional palette.

The process involves the Roseta weaver and, later, the expert in mounting the final piece. The latter is responsible for creating the doily by joining the Roseta to form a pre-established design, once the finished Roseta and the defined pattern are delivered to her.

In the last decade of the 19th century and the beginning of the 20th, a true Roseta industry developed, providing income for many humble families. This activity employed women of all ages and marital statuses, belonging to agricultural



matières premières qui étaient ensuite livrées aux tisseuses. Le commerçant récupérait également les ouvrages finis, et le prix payé était généralement déduit des comptes mensuels tenus par les femmes. Le processus s'achevait lorsque Rafael récupérait les pièces finies au magasin et réglait le paiement avec le commerçant. Habituellement, l'ensemble du processus de collecte et de livraison se déroulait au point de rencontre, le magasin du village, mais parfois dans un entrepôt désigné.

La Roseta est un artisanat entièrement lié aux femmes de Lanzarote.

Tandis que les hommes travaillaient aux champs, qu'ils aidaient leurs épouses ou étaient en mer, les femmes se chargeaient des tâches ménagères et de l'éducation des jeunes enfants, consacrant le reste de leur temps à la confection de Roseta pour compléter les revenus familiaux. À l'origine, les femmes n'étaient pas intégrées au marché du travail comme nous l'entendons aujourd'hui, une situation qui évoluera au cours du XXe siècle avec l'implantation des usines de transformation du poisson.

La fabrication de la Roseta requiert peu de matériel : aiguilles, épingles, fil et piqué ou rembourrage. Le fil utilisé était du coton, du Dalia 20, principalement blanc, puis écru. Les napperons étaient entièrement blancs, écru, ou parfois un mélange. De nos jours, des couleurs ont été introduites, comme le jaune, le rouge et le vert, mais elles n'ont jamais fait partie de la palette traditionnelle.

Le processus implique la tisseuse de Roseta, puis la tisseuse de fermoirs. Cette dernière est chargée de confectionner le tapis en assemblant la Roseta selon un motif prédéfini, une fois la Roseta finie et le motif défini livrés.

À la fin du XIXe siècle et au début du XXe, une véritable industrie de la Roseta s'est développée, assurant un revenu à de nombreuses familles modestes. Cette activité employait des femmes de tous âges et de toutes conditions matrimoniales, issues de communautés agricoles, qui trouvaient ainsi des moyens de subvenir aux besoins de leur foyer. Soulignons l'importance de cette l'industrie assurée exclusivement par les femmes dans l'économie locale. Parfois, la fabrication

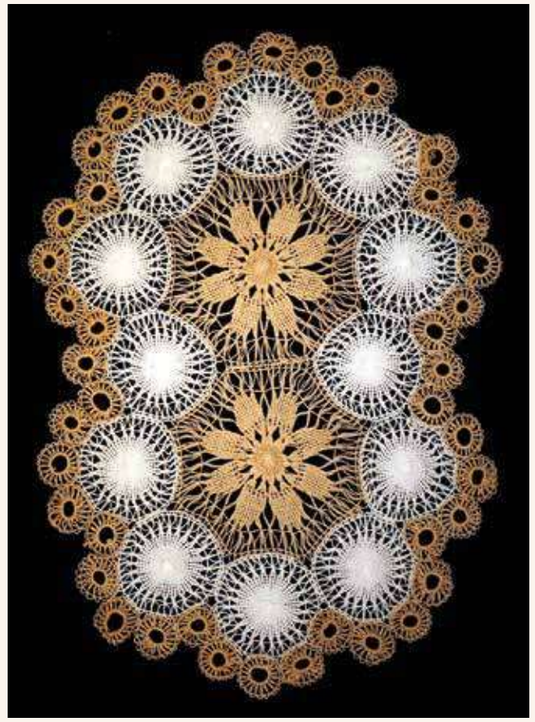




communities, who found ways to support their households. It is worth highlighting the significance of the Roseta industry in the domestic economy, as it became a supplement to family income, provided exclusively by women. Sometimes, the only cash flow for many families during the month came from Roseta making. Its importance was such and its value so secure that for a long time the Roseta served as currency in a self-sufficient economy based on barter.

NOTE: For further information and consultation on Roseta on the Lanzarote island, you can access the publication "The Roseta Industry in Lanzarote since 1898."

Daniel Cabrera Panasco. Lanzarote Island Council, 2021.



de Roseta constituait l'unique source de revenu de certaines familles. Son importance était telle et sa valeur si stable que, pendant longtemps, la Roseta a servi de monnaie dans une économie d'autosuffisance basée sur le troc.

NOTE : Pour plus d'informations sur la Roseta à Lanzarote, vous pouvez consulter la publication « L'industrie de la Roseta à Lanzarote depuis 1898 ».

Daniel Cabrera Panasco. Conseil insulaire de Lanzarote, 2021.

Lacemaking equipment and books

Atelier MB

Aktiengesellschaft
im Halt 25
CH-5412 Gebenstorf
Switzerland
Tel. +41 56 210 25 17
Fax +41 56 223 33 72
info@ateliermb.com

Free catalogue in colour

Free delivery for mail orders over € 80.-- / CHF 100.-- worldwide

Online-Shop
www.ateliermb.com

General Account - Financial Report 2025
Compte General - Rapport Financier 2025

Evelyne Jouvet
France

RESOURCES

The decrease in RESOURCES for a total amount of €64,787.48 should be put into perspective. In 2024, we benefited from the good result of the Virtual Congress and the postponement of the final results of the 2023 Gorizia/Nova Gorica Congress, due to the publication and sale of the 2023 Model Book.

2025 is a congress year: Karlovo-Kalofer (Bulgaria). The congress could not be finalized by December 31 due to Bulgarian fiscal constraints, which will result in its postponement to the 2026 fiscal year.

The increase in members who opted for digital clearly explains the decrease in membership fees for 2025 (1,415 members in 2024 including 122 digital memberships, 1,425 members in 2025 including 159 digital memberships).

Sales of OIDFA-branded publications and objects increased following the integration of sales from the OIDFA table during the congress. The remaining resin products were also offered for sale at the congress; the Executive Committee decided to donate the proceeds of this sale to the Organizing Committee of the Lanzarote Congress (LCOC), which amounted to €633.00 (CE meetings dated 11-13 August 2025).

Virtual Classes also help maintain a good level of Resources. Four courses were taken by 66 students. Since their establishment, the registration expenses (€160 and €180) and the expenses for speakers (€40 per hour) have remained unchanged.

EXPENSES

The recorded EXPENDITURE for the amount of €60,029.73 is up.

Fixed expenses (Printer, Website Maintenance and Archives), including bank charges, are included. Only postal costs are up, and this since the closure of the Fintro (Belgium) account dedicated to Administrative Archives and Stock (AAS). The reimbursement of postal expenses incurred by AAS for shipping orders and newsletters is recorded in this item, in agreement with the general treasurer.

The expenses of the Congress include the expenses that are the responsibility of OIDFA: delivery of prizes for the Competition, administrative costs related to various meetings and the invitation of members of the BCOC.

The expenses covered for members of the Executive Committee are divided into 3 categories:

The reimbursement of expenses incurred for the Congress in Bulgaria is characterized by a significant increase. It is due to the increase in the cost of air transport for this destination, as well as the integration of the invoice for meals agreed with the hotel. In 2024, the latter were included in the expenses of the AC meetings.

Operating costs include contractual administrative costs as well as those that have been granted.

Representation expenses: under this heading are grouped together the travel costs incurred by a member of the works council when it is appointed to represent OIDFA. The choice is based on the proximity of the event: contact in Lanzarote, contact UNESCO in Barcelona, contact in Brioude.

To this are added exceptional expenses (€633 paid to the LCOC, see above), 2024 Expenses (€768.05 representing CE/AAS personal fees) and an exceptional loss (€171.58).

For the 2025 financial year, the correct level of RESOURCES made it possible not only to cover EXPENDITURE but also to generate a profit of €4,564.61. These results were subject to a review carried out in May 2026 by Ms. Teresa Bour, a retired accountant

RESSOURCES

La baisse de RESSOURCES pour un montant global de 64 787,48 € est à relativiser. En 2024, nous avons bénéficié du bon résultat du Congrès Virtuel et du report du résultat final du Congrès Gorizia/Nova Gorica de 2023, dû à la publication et à la vente du Livre de Modèle 2023.

2025 est une année de congrès : Karlovo-Kalofer (Bulgarie). Le congrès n'a pas pu être finalisé au 31 décembre en raison de contraintes fiscales bulgares, ce qui entraînera son report à l'exercice 2026.

L'augmentation des membres qui ont opté pour le digital explique clairement la diminution des cotisations pour 2025. (1415 membres en 2024 dont 122 adhésions numériques, 1425 membres en 2025 dont 159 adhésions numériques).

Les ventes de publications et d'objets de marque OIDFA ont augmenté suite à l'intégration des ventes de la table OIDFA pendant le congrès. Les produits en résine restants ont également été proposés à la vente lors du congrès ; le Comité Exécutif a décidé de reverser le produit de cette vente au Comité d'Organisation du Congrès de Lanzarote (LCOC), qui s'élève à 633,00 €. (Réunions du CE en date du 11-13 août 2025).

Les Cours Virtuels concourent également à maintenir un bon niveau des Ressources. Quatre cours ont été suivis par 66 étudiants. Depuis leur création, les frais d'inscription (160 € et 180 €) et les honoraires des intervenants (40 € de l'heure) sont restés inchangés.

DEPENSES

Les DEPENSES enregistrées pour le montant de 60 029,73 € sont en hausse.

Les dépenses fixes (Imprimeur, Maintenance site Web et Archives), y compris les frais bancaires, sont incluses. Seul les Frais postaux sont en hausse et cela, depuis la fermeture du compte Fintro (Belgique) dédié à l'Administratif Archives et Stock (AAS). Le remboursement des frais postaux engagés par l'AAS pour l'expédition des commandes et des bulletins sont enregistrés dans ce poste, en accord avec la trésorière générale.

Les frais du Congrès englobent les dépenses qui incombent à l'OIDFA : remise des lots pour le Concours, les frais administratifs liés aux diverses réunions et l'invitation des membres du BCOC.

Les frais pris en charge pour les membres du Comité Exécutif sont répartis en 3 catégories :

Le remboursement des frais engagés pour le Congrès en Bulgarie sont caractérisés par une hausse conséquente. Elle est due à la hausse du coût des transports aériens pour cette destination, ainsi qu'à l'intégration de la facture des repas convenus avec l'hôtel. En 2024, ces derniers étaient inclus dans les dépenses des réunions du CA.

Les frais de fonctionnement comprennent les frais administratifs contractuels ainsi que ceux qui ont été accordés.

Les frais de représentation : sous cette rubrique sont regroupés les frais de déplacement engagés par un membre du CE lorsqu'il est mandaté pour représenter OIDFA. Le choix est basé sur la proximité de l'événement : contact à Lanzarote, contact UNESCO à Barcelone, contact à Brioude.

A cela s'ajoutent des dépenses exceptionnelles (633 € versés au LCOC, voir ci-dessus), des Dépenses de 2024 (768,05 € représentant des Frais personnels CE/AAS) et une Perte exceptionnelle (171,58 €).

Pour l'exercice 2025, le bon niveau des RESSOURCES a permis non seulement de couvrir les DEPENSES mais de dégager un bénéfice de 4564.61 €. Ces résultats ont fait l'objet d'un contrôle effectué en mai 2026 par Mme Teresa Bour, comptable retraitée.

INCOME AND EXPENSES ACCOUNT	2025	2024	COMPTE DE GESTION
INCOME			**PRODUITS**
Membership fees	47.954,90 €	49.361,68 €	Cotisations
Bulletin Advertising	1.114,00 €	1.198,00 €	Publicité Bulletin
Bank interest	89,77 €	89,68 €	Intérêts bancaires
Other Donations	164,90 €	291,14 €	Autres dons
Miscellaneous income and repayment	2.082,00 €	474,91 €	Revenus divers et réaffectation
Branded items			**ARTICLES DE MARQUE**
Liebenau Laces on Northern German Caps	66,00 €	176,00 €	Dentelles de Liebenau de l'Allemagne du Nord
For Head and Neck.Lace on Scarves from Franconian Switzerland	50,00 €	20,00 €	La dentelle des foulards en Suisse Franconienne
Black and White. Lace on Caps from Dachau	25,00 €	10,00 €	Noir et Blanc: La dentelle sur des coiffes de Dachau
Gold and Silk. Bobbin Lace on Caps from the Black Forest	30,00 €	20,00 €	Or et soie :Dentelle sur les coiffes de la Forêt-Noire
Masterpieces in Blue	25,00 €	15,00 €	Le Bleu à l'honneur
Marken : Laces on the costume	135,00 €	0,00 €	Marken : Dentelles pour costume
Feeling Good with Lace	40,00 €	45,00 €	Correctement coiffée en dentelles
Lace on the caps of South Beveland	45,00 €	55,00 €	Dentelle sur les bonnets du Sud-Beveland
Lace on the Staphorst "toefmuts"	20,00 €	5,00 €	Dentelle sur les 'Toefmuts' de Staphorst
The Volendam Hul	20,00 €	10,00 €	Le bonnet de Volendam
The Linen Cupboard 5 Antique lace from the Northern Netherlands	35,00 €	25,00 €	Armoire à linge 5 : Nord Pays-Bas
Point Ground Lace	300,00 €	240,00 €	La dentelle á Fond Clair
Modernisme. Catalan Laces, a new view	30,00 €	10,00 €	Modernisme. Dentelles catalanes, un nouveau regard
Cover Cloth	125,00 €	160,00 €	Couvre carreau dentellier
Bobbin Brooch	110,00 €	50,00 €	Broche fuseau
OIDFA Logo pin	42,00 €	0,00 €	Vignette OIDFA (Pins)
40th. Anniversary Pattern Book	140,00 €	0,00 €	Livre de modèles Anniversaire 40 ans
Branded resin articles	826,14 €	2.230,00 €	Articles de marque en résine
Other Sales	30,28 €	178,00 €	Ventes diverses
Postal refunds on sales	289,76 €	226,90 €	Remboursements postaux sur ventes
Miscellaneous postal refunds	54,84 €	0,00 €	Remboursements postaux divers
Virtual Congress 2024 (Results)	0,00 €	8.621,30 €	Congrès Virtuel 2024 (Résultats)
Congress Nova Gorica/Gorizia 2023 (Results)	0,00 €	7.986,54 €	Congrès Nova Gorica/Gorizia 2023 (Résultats)
Congress Karlovo/Kalofer 2025	0,00 €	0,00 €	Congrès Karlovo/Kalofer 2025
Virtual Courses (Inscriptions)	10.942,89 €	11.552,91 €	Cours virtuel 2025 (inscriptions)
TOTAL INCOME	**64.787,48 €**	**83.052,06 €**	**TOTAL PRODUITS**
EXPENSES			**DEPENSES**
Layout, Printing & Dispatch Bulletin	31.753,48 €	32.399,93 €	Bulletin Mise en page, Impression et Expedition
Public Relations	417,45 €	203,28 €	Relations publiques
Website Fee	549,47 €	533,19 €	Frais de Site Web
Archives and Storage	6.243,73 €	5.355,96 €	Archives et stockage
VIRTUAL COURSES (Costs)	3.080,00 €	3.720,00 €	COURS VIRTUELS (coûts)
BULGARIA CONGRESS : OIDFA Expenses	1.232,68 €	0,00 €	CONGRES BULGARIE : Dépenses OIDFA
AC MEETINGS	0,00 €	6.601,46 €	REUNION CONSEIL ADMINISTRATION
Executive Committee: Bulgarian Congress Expenses	9.461,28 €	4.431,16 €	Comité Exécutif : Frais congrès bulgare
Executive Committee - operating expenses	1.077,21 €	1.091,85 €	Comité Exécutif - frais fonctionnement
Executive Committee - Entertainment Expenses	1.812,62 €	0,00 €	Comité Exécutif - frais de représentation
Accountancy	0,00 €	0,00 €	Vérification
Bank Charges	583,60 €	616,67 €	Frais bancaires
Exchange Rate losses	16,95 €	44,68 €	Pertes sur frais de change
Postage	1.259,47 €	112,65 €	Frais postaux
Depreciation	0,00 €	0,00 €	Amortissement
Cost of Sales	15,70 €	123,90 €	Coût des ventes
Opening Stock	23.699,10 €	23.155,90 €	Stock d'ouverture
Closing Stock	-€ 22.552,50	-€ 23.699,10	Stock de clôture
Purchases Branded products	0,00 €	1.386,00 €	Achats Produits de marque
Exceptional expenses	633,00 €	0,00 €	Dépenses exceptionnelles
Expense of last year	768,05 €	924,33 €	Dépenses de l'année dernière
Extraordinary loss	171,58 €	0,00 €	Pertes exceptionnelles
TOTAL EXPENSES	**60.222,87 €**	**57.001,86 €**	**TOTAL DÉPENSES**
EXCESS OF INCOME OVER EXPENSES	**4.564,61 €**	**26.050,20 €**	**EXCEDENT DES PRODUITS SUR DEPENSES**

BALANCE SHEET DECEMBER 31ST. 2025	2025	2024	BILAN AU 31 DECEMBRE 2025
ASSETS			**ACTIF**
Office Equipment and Stock			**Matériel de bureau et stock**
Gross value			Valeur Brut
Depreciation			Amortissement
Net value	**0,00 €**	**0,00 €**	**Valeur Nette**
Accounts Receivable			**Créances (comptes débiteurs)**
Closing stock	22.552,50 €	23.699,10 €	Stock de clôture
National sections receivables	634,00 €	1.216,14 €	Créances des Sections nationales
Executive Committee members	0,00 €	147,00 €	Membres Comité Exécutif
Prepaid expenses	617,96 €	580,67 €	Frais payés d'avance
Total accounts receivables	**23.804,46 €**	**25.642,91 €**	**Total créances**
Available Funds			**Fonds disponibles**
Current bank account BNP Parisbas	120.468,23 €	107.552,84 €	BNP PARIBAS compte courant
Saving bank account BNP Parisbas	89.856,13 €	89.766,36 €	BNP PARIBAS compte épargne
Fintro - Belgian bank account	0,00 €	493,31 €	FINTRO Belgique compte courant
Petty cash	0,00 €	0,00 €	Caisse
Total funds available	**210.324,36 €**	**197.812,51 €**	**Total fonds disponibles**
TOTAL ASSETS	**234.128,82 €**	**223.455,42 €**	**TOTAL ACTIF**
LIABILITIES			**PASSIF**
Accounts payable			**Comptes créditeurs**
Income of next year Membership fees	10.788,21 €	8.763,74 €	Produits constatés d'avance Adh
Income of next year Virtual courses	7.697,10 €	2.346,36 €	Produits constatés d'avance C. Virtuel
Executive Committeemembers	0,00 €	0,00 €	Membres Comité Exécutif
Other creditors/Accruals	0,00 €	1.266,42 €	Autres créanciers
Total payable	**18.485,31 €**	**12.376,52 €**	**Total créditeurs**
TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS	**215.643,51 €**	**211.078,90 €**	**TOTAL PASSIF ET FONDS PROPRES**
CAPITAL AND RESERVES			**CAPITAL ET RÉSERVES**
Association funds	211.078,90 €	185.028,70 €	Fonds de l'association
excess or deficit over income	4.564,61 €	26.050,20 €	Résultat exercice
NET ASSETS	**215.643,51 €**	**211.078,90 €**	**FONDS PROPRES**

OIDFA Publications and Sales Products
Publications et Produits d'OIDFA

BOOKS	price/prix	LIVRES
OIDFA Work Group Lace in the Dutch Folk Costumes:		**OIDFA Groupe de travail Dentelles dans les Costumes Néerlandais:**
Feeling good with lace	€ 5,00	Correctement coiffée en dentelle
The Volendam hul	€ 5,00	Le bonnet de Volendam
Lace on the Staphorst "toefmuts"	€ 5,00	Dentelle sur le "toefmuts" de Staphorst
Lace on the Caps of South-Beveland	€ 5,00	Dentelle sur les bonnets de Sud-Beveland
Marken: Laces to the costume	€ 15,00	Marken : Dentelles sur les costumes
OIDFA Work Group Lace in the German Folk Costumes:		**OIDFA Groupe de travail Dentelles dans les Costumes allemands:**
Masterpieces in blue	€ 5,00	Le bleu à l'honneur
Gold and Silk	€ 5,00	Or et Soie
Black and White	€ 5,00	Noir & Blanc
For Head and Neck: Lace on Scarves from Franconian Switzerland	€ 20,00	Um Kopf und Hals: Spitzen an Tüchern aus der Fränkischen Schweiz
Liebenau Laces on Northern German Caps	€ 22,00	Dentelle de Liebenau aux Coiffes de'Allemange du Nord
OIDFA Work Group Modernisme. Catalan Laces. A new view:		**OIDFA Groupe de travail Dentelles Catalanes.** Une nouvelle vue:
Modernisme. Catalan Laces, a new view	€ 5,00	Modernisme. Dentelles Catalanes, un nouveau regard
OIDFA Work Group Point Ground: Point Ground Lace - A Comparative Study - Reprint	€ 10,00	**OIDFA Groupe d'étude sur le fond clair:** La Dentelle à Fond Clair - Etude des différences - Réimpression
PATTERNS:		**PATRONS:**
OIDFA Study Group Northern Netherlands:		**OIDFA Groupe d'étude Nord des Pays-Bas:**
Linen cupboard 5 - Old laces	€ 5,00	Armoire à linge 5 - Dentelles anciennes
OIDFA 40th Anniversary Pattern collection	€ 20,00	Collection de modèles du 40e anniversaire de l'OIDFA
OTHER PRODUCTS:		**AUTRES PRODUITS:**
Cover cloth (± 68 x 68 cm)	€ 5,00	Couvre carreau dentellier (± 68 x 68 cm)
Bobbin Brooch	€ 10,00	Broche fuseau
OIDFA logo (pin)	€ 2,00	Logo OIDFA (pin)

For more information about any of these publications, refer to the web page: www.oidfa.com/pub.html.en

Pour plus d'informations sur l'une de ces publications, reportez-vous à la page Web : www.oidfa.com/pub.html.fr

The products can be ordered from:

Les commandes peuvent être adressées à:



Helen Astle
Goedetijdstraat 110
B-2660 Antwepen-Hoboken
Belgium - Belgique
email: Helast@telenet.be



The stated prices are without post-, bank- and shipment costs. These costs are at your charge and vary according to the country. You will receive an invoice with information on how to pay. The products will be sent after we have received your payment.

Les frais de poste, de banque et d'envoi ne sont pas compris. Ces frais sont à votre charge et varient d'un pays à l'autre. Vous recevrez une facture avec modalités de paiement. Votre commande vous sera adressée après réception du paiement.

A digital file of the complete Bulletin is available on the Member Only page of the website.

Un fichier numérique du Bulletin complet est disponible sur la page réservée aux membres du site web.

Important Dates

Executive Committee meeting

Zoom meeting each month
19-21 April 2027 Lanzarote

OIDFA Member Courses

- **Alençon Needlelace,** Charlène Poret, France
  15, 29 September & 13, 27 October 10:00 EST
- **'s Gravenmoer**, Helena Fransens, Belgium
  3 October / 10 October / 24 October / 5 December
- **Old Flemish Laces**, Martina Wolter-Kampmann, Germany
  Starting January 2027
- **Goritian Flower & 3 Pairs Flanders Lace** Continuing, Rosita d'Ercoli, Italy : 9 November/ 16 November/ 23 November/ 7 December

OIDFA Member Lectures

- **11 October 2026** : Rudy De Nolf, Curator Lace Center Brugge
- **1 November 2026** : Alessandra Caputo, Italian Work Group
- **21 November 2026** : María Pilar Carrasco Mori, Luanco Malla Lace

22nd OIDFA World Lace Congress and General Assembly 2027

Lanzarote, Spain - 17 - 25 April 2027
Including Lectures, excursions, courses, Congress and tour

OIDFA will be represented at:

- Ithaca Lace Days Conference, 1-4 October : Ithaca, New York, USA
- Grand couvige de Haute-Loire, 4-5 October : L'Hôtel de la Dentelle, Brioude, France
- Ljubljana Lace Festival 2026 - 10 and 11 October

Dates Importantes

Réunions du Comité Exécutif

Réunion Zoom chaque mois
19 - 21 Avril 2027 à Lanzarote

Cours pour les membres de l'OIDFA

- **Dentelle à l'aiguille d'Alençon,** Charlène Poret, France
  15 et 29 septembre, 13 et 27 octobre 16 h CET
- **'s Gravenmoer,** Helena Fransens, Belgique
  3 Octobre / 10 octobre / 24 octobre / 5 décembre
- **Vieilles dentelles flamandes,** Martina Wolter-Kampmann, Allemagne À partir de janvier 2027
- **Fleur goritienne et 3 paires de dentelle des Flandres** (suite), Rosita d'Ercoli, Italie : 9 novembre/ 16 novembre/ 23 novembre/ 7 décembre

Conférences pour les membres OIDFA

- **11 Octobre 2026** : Rudy De Nolf, Conservatrice du Centre dentelle de Bruges
- **1 Novembre 2026** : Alessandra Caputo, Italian Work Group
- **21 Novembre 2026** : María Pilar Carrasco Mori, La dentelle de Luanco Malla

22e Congrès mondial de la dentelle et Assemblée générale de l'OIDFA 2027

Lanzarote, Espagne - 17 - 25 avril 2027
Incluant les conférences, excursions, cours, le congrès et la visite

L'OIDFA sera représentée à :

- La rencontre d'Ithaca Lace Days, 1 - 4 octobre Ithaca, l'État de New York, États-Unis
- Grand Couvige de Haute-Loire, 4 - 5 octobre L' Hôtel de la Dentelle, Brioude, France
- Festival de la dentelle de Ljubljana 2026 - 10 et 11octobre

OIDFA Study / Work Groups
OIDFA Groupes d'étude / de travail

OIDFA Work Group Lace in the German Folk Costumes
OIDFA Groupe de travail Dentelles dans les Costumes allemands
Elda Gantner -
Buchenstr. 12 - 90542 Eckental - Germany
lothar.gantner@t-online.de

OIDFA Work Group Russian Ceremonial Towels
OIDFA Groupe de travail Les Serviettes de Cérémonie Russes
Elena Gorbunova
600910 Russia - Vladimirskij region - Raduzhnij 1-23-61
RUSSIA
egkr@yandex.ru

OIDFA Work Group for Lace in the Italian Folk Costumes
Groupe de Travail OIDFA sur la Dentelle dans le Costume Folklorique Italien.
Alessandra Caputo
Via dei Gozzadini - 69 00165 Rome - ITALY
merlettoitaliano@yahoo.it

OIDFA Work Group for Lace Heritage in the Spanish Catholic Church
OIDFA groupe de travail sur L'héritage de la Dentelle dans
L'Église Catholique Espagnole
Maria Mercé Rovira Regas
mmerceroviraregas@gmail.com
Mas Bahí - 17141 Bellcaire d'empordà - Girona, Catalonia - Espagne

International Bobbin and Needle Lace Organisation

Organisation Internationale de la Dentelle au Fuseau et à l'Aiguille

Executive Committee - Comité Exécutif

President
Présidente
Caroline Leplat
Daverlostraat 239
B-8310 Assebroek
BELGIUM - BELGIQUE
Tel: +32 486 42 33 69
E-mail: oidfa.caroline@gmail.com

Vice-President
Vice-Présidente
Katherine Dunlevey
11550 Colchester Drive
Chagrin Falls, OH 44023
USA - ETATS-UNIS
Tel: +1 440 478-4051
E-mail: vicepresident@oidfa.com

Vice-President
Vice-Présidente
M Mercè Rovira Regas
17141 Bellcaire d'Empordá
Girona
SPAIN - ESPAGNE
Tel: +34 637 431 338
E-mail: mmerceroviraregas@gmail.com

Treasurer
Trésorière
Evelyne Jouvet
23 rue des Louise Bonne
77230 Dammartin en Goële
FRANCE
+33 6 77 09 76 64
gentreasurer@oidfa.com

Secretary - English
Secrétaire - Anglais
Tania Waghorn
Post Box 10
Ashhurst 4847
NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZÉLANDE
Tel: +64 21 1569445
E-mail: Taniawag@gmail.com

Secretary - French
Secrétaire - Français
Béatrice Bernardis
4 Allée Montesquieu
33185 Le Haillan
FRANCE
Tel: +33 7 86 77 49 54
E-mail: beatrice.bernardis.oidfa@gmail.com

Editor
Rédacteur en chef
Michel Bouvot
26 route de Cambremer
14430 St JOUIN
FRANCE
Tel: +33 6 82 34 84 25
E-mail: bouvot.oidfa@gmail.com

OIDFA's Internet address
Adresse Internet de l'OIDFA
https:/www.oidfa.com
OIDFA's Facebook address:
Adresse Facebook de l'OIDFA:
OIDFA- The international Bobbin and Needle Lace Organisation
OIDFA's Instagram address:
Adresse Instagram de l'OIDFA:
Instagram.com/OIDFA

Book Review Coordinator:
Cindy Meister-Clemons
Mühlgasse 1, CH-8232 Merishausen, Switzerland/Suisse,
cindymeister@swissonline.ch

Printed in Belgium - Imprimé en Belgique
Atlanta Printing bvba
Tel. +32 13 350 135 - Fax +32 13 350 130
email: info@atlantaprinting.be

The tariff for advertising will be reviewed annually.
Rate for advertising space in the Bulletin for one (1) publication in one (1) bulletin.
To advertise only on the website for one year with the logo and the url link is € 50.

Le tarif de la publicité sera révisé annuellement.
Tarif de l'espace publicitaire dans le bulletin pour une (1) publication dans un (1) bulletin.
La publicité uniquement sur le site pendant un an avec le logo et le lien url est de 50 €.

Tariff of Advertising - Tarif pour la publicité			
1/1 pag.	180 x 267	mm	€ 260
1/2 pag.	180 x 128.5	mm	€ 170
	85 x 267	mm	€ 170
1/4 pag.	180 x 59.25	mm	€ 120
	85 x 128.5	mm	€ 120
1/6 pag.	180 x 45	mm	€ 100
1/8 pag.	85 x 59.25	mm	€ 80

The editor can accept no responsibility for the publication of articles and documents submitted to her. No part of this publication may be reproduced, translated or transmitted in any form by any means including photocopying, microfilming and recording without the written permission of the copyright holder.
Photographs or documents will only be returned if requested after publication.

All rights reserved.

© 2010 OIDFA

Publication on the website
To promote OIDFA, encourage membership and add another dimension to the website, selected articles and patterns from previous issues of the Bulletin will be regularly published on the website. Prior permission will be sought from the article author or pattern designer before this occurs.

Publication sur le site
Afin de promouvoir l'OIDFA, d'encourager les membres et d'ajouter une autre dimension au site Web, des articles sélectionnés et des modèles de précédents numéros du Bulletin seront régulièrement publiés sur le site Web. L'autorisation préalable sera demandée à l'auteur de l'article ou du créateur de modèle avant que cela se produise.

Deadlines for - dernière limite pour OIDFA bulletin		Publication date Date de publication
No 1	15 November - le 15 nov.	: 1 March - le 1 mars
No 2	15 February - le 15 février	: 1 June - le 1 juin
No 3	15 May - le 15 mai	: 1 Sept. - le 1 sept.
No 4	15 August - le 15 août	: 1 Dec. - le 1 déc.

La rédaction n'est pas responsable des articles et documents qui lui sont envoyés.
Reproduction partielle ou entière formellement interdite. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un moyen ou un procédé quelconque.
Les photographies ou documents ne sont retournés que sur demande formulée et après leur publication.
Tous droits réservés.
© 2010 OIDFA

